



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА KI SAVO • МААМАР 3

תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך בשמחה וגו'

«Ибо вы не служили Авае,
Б-гу вашему, с радостью»



Каждый еврей может служить Б-гу с радостью, потому что Тора — это собственный свет Б-га: изучение Торы утоляет стремление слиться с Ним, скрытое в каждом сердце. Эта радость доступна и тому, чья любовь угасла, и она возрастает по мере того, как человек осознаёт собственное ничтожество.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/ki-savo/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Каждый еврей может служить Б-гу с радостью, потому что Тора — это собственный свет Б-га: изучение Торы утоляет стремление слиться с Ним, скрытое в каждом сердце. Эта радость доступна и тому, чья любовь угасла, и она возрастает по мере того, как человек осознаёт собственное ничтожество.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопрос: как Тора может упрекать весь народ Израиля в том, что он не служил Б-гу «с радостью», если радость в Б-ге, по-видимому, относится к уровню праведников? В нём различаются два вида служения — молитва и изучение Торы. Молитва, «утро Авраама», — время пробудить любовь к Б-гу, спящую в каждом сердце. Для этого следует размышлять о том, что Б-г — «Эль Олам»: мир — лишь луч Его света, исходящий от Него, не изменяя Его, подобно тому как плоды возникают благодаря силе роста земли, а мысли — благодаря душе. Это размышление проходит через утренние молитвы и приводит к Шма. Из двух видов любви — бескорыстного пламени праведников и стремления слиться с Б-гом, присущего каждому еврею, — осуществление вторую можно только посредством Торы, в буквах которой облачён свет Б-га; это осуществление и есть радость, к которой призван каждый еврей. Даже тот, чья любовь охладела, может радоваться изучению Торы — тем более если он осознаёт собственное ничтожество. Маамар завершается описанием подготовки к молитве: сокрушённость, миква, благотворительность и изучение мусара.

ПЛАН

1 Вопрос и два вида служения

¶1

Как можно упрекать весь народ Израиля в том, что он не служит с радостью, если это уровень праведников? Ответ начинается с различия двух видов служения — молитвы и Торы; молитва — это утреннее время, когда пробуждают любовь, спящую в каждом сердце.

2 Размышление во время молитвы

¶2-4

Б-г — «Эль Олам»: мир — лишь луч Его света, подобно плодам, возникающим благодаря силе роста, и мыслям, исходящим из души. Утренние молитвы сосредоточены на этом размышлении, содержат просьбы о помощи против обвинений и отвлекающих помыслов и приводят к Шма.

3 Два вида любви и Тора, которая помогает их осуществить ¶15-7

Бескорыстная любовь праведников отличается от стремления слиться с Б-гом, присущего каждому еврею. Это стремление осуществляется только посредством Торы, в буквах которой заключён свет Б-га; осуществить его — значит обрести радость, доступную каждому.

4 Радость того, чья любовь угасла ¶18-10

Тот, чья любовь охладела, всё ещё может радоваться Торе, которая едина с Б-гом. Осознание собственного ничтожества удваивает радость, тогда как печаль порождается гордыней; свет Торы «переступает через проступок» ради смиренного.

5 Яков и Израэль; радость праведников ¶11

Смиренное служение — это Яков, слуга; Израэль — время великой любви, когда радоваться легко. Радость от исполнения мицвы заповедана всем; открытая радость в Самом Б-ге относится к уровню праведников, хотя в праздник она доступна каждому.

6 Подготовка к молитве ¶12-15

Сокрущённость — это осознание собственного ничтожества умом; затем следует совершить три действия, устраняющие препятствия молитве: окунуться в микву, поскольку молитва подобна благоуханию, а благоухание зависит от чистоты; подать милостыню — против обвинений; и изучать мусар, в котором простая вера служит венцом великой любви.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Скрытая любовь אהבה מסתרת

Любовь к Б-гу, присутствующая в сердце каждого еврея. Она дремлет, словно спит, пока размышление во время молитвы не пробудит её в сознании.

Эль Олам אל עולם

Б-г как «мир», а не «Б-г мира»: мир не является самостоятельной сущностью, но представляет собой лишь луч Его света.

Свечение הארה

Истечение, которое не умаляет и не изменяет своего источника, подобно мысли, исходящей из души, или плоду, возникающему благодаря силе роста. Мир, как и свет в буквах Торы, — это свечение, исходящее от Б-га.

Два вида любви שני מיני אהבות

Бескорыстная любовь, вспыхивающая сама собой, — уровень праведников; и стремление слиться с Б-гом, присущее каждому еврею. Второй вид любви осуществляется посредством Торы.

Остатки שרידים

Считать себя лишним в мире. Для столь смиренного человека свет Торы «переступает через проступок».

Яков и Израэль יעקב וישראל

Два уровня служения: Яков — слуга, чья любовь охладела, но который служит с радостью; Израэль — время великой любви во время молитвы, когда радоваться легко.

Сокрущённость סובד ראש

Трезвое осознание умом, перед молитвой, собственного ничтожества и грехов, скрывающих уровень Израэля. Оно не обязательно означает тяжесть сердца.

Вопрос и два вида служения

1 תחת אשר¹ לא עבדת² את ה' אלקיך בשמחה וגו'. ולהבין הלא זה הוא מדרגות הצדיקים כמ"ש שמחו צדיקים בה³ כו' ואיך יגיע כל אדם לזה.

«За то, что ты не служил Авае, твоему Б-гу, с радостью» и т. д. Чтобы понять [это]: разве это не [один из] уровней праведников, как сказано: «Радуйтесь, праведники, в Авае» и т. д.? Как же каждый человек может достичь этого?

Маамар начинается со слов из Дварим 28:47, из упреков в главе Ки Таво: проклятия приходят «за то, что ты не служил Авае, твоему Б-гу, с радостью и с веселием сердца». Трудность заключается в том, что радость в Б-ге, по-видимому, свойственна праведникам, как сказано в Теилим 97:12: «Радуйтесь, праведники, в Авае». Как же Тора может требовать этого от каждого еврея?

אך הנה יש ב' מדרגות בעבודת ה' מדת יום ומדת לילה בחינת יעקב וביחינת ישראל ובדרך פרט הם בחינת תורה וביחינת תפלה.

Однако есть два уровня служения Б-гу: мера дня и мера ночи, уровень Яакова и уровень Исраэля; в частном рассмотрении это уровень Торы и уровень молитвы.

Ответ начинается с различения двух уровней служения Б-гу, называемых «днем» и «ночью» и соотносимых с двумя именами праотца — Яаков и Исраэль. В повседневной жизни человека эти уровни проявляются как изучение Торы и молитва; далее маамар разъясняет каждую из этих пар.

(עיין מ"ש מענין מדת יום ומדת לילה בד"ה רני ושמחי^{4,5} גבי רננא ברמשא ושמחה בצפרא^{6,7} ובד"ה ענין חנוכה⁸ גבי בבקר כתיב בהיטיבו⁹ ובבין הערבים כתיב בהעלות¹⁰ וסד"ה להבין ענין הברכות¹¹ וסד"ה וידעת היום¹² ועיין זח"א [זהר חלק א'] (קע"ד¹³ א') בענין יעקב וישראל¹⁴.)

(См. сказанное о мере дня и мере ночи в маамаре, начинающемся словами «Пой и радуйся», в связи со словами «песнь вечером и радость утром»; а также в маамаре, начинающемся словами «Смысл Хануки», в связи со словами «утром сказано: „когда он поправляет [светильники]“, а к вечеру — „когда он возжигает [их]“; и в конце маамара, начинающегося словами «Понять смысл благословений»; [а также] в конце маамара, начинающегося словами «И познай ныне». См. также Зоар, часть I, 174а, о Яакове и Исраэле.)

В скобках перечислены места, где Альтер Ребе рассматривает эти темы: маамар в «Тора Ор» «Пой и радуйся» (Зхария 2:14), где разбираются слова Зоара о «радости утром и песне вечером», и маамар о Хануке, противопоставляющий утреннее обслуживание светильников Меноры (Шмот 30:7) их возжиганию к вечеру (Шмот 30:8). В приведенном отрывке из Зоара объясняется, почему праотца называют то Яаковом, то Исраэлем.

והענין דהנה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] זמן תורה לחוד¹⁵ וזמן תפלה לחוד¹⁶ שתפלה נקרא חיי שעה ותורה חיי עולם.

Суть же в следующем: наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Время Торы — само по себе, а время молитвы — само по себе», ибо молитва называется «жизнью часа», а Тора — «вечной жизнью».

Прежде чем объяснить два уровня, Альтер Ребе напоминает талмудическое изречение (Шабат 10а): увидев, что Рав а-Мнуна долго молится, Рава сказал, что люди оставляют «вечную жизнь» (Тору) ради «жизни часа» (молитвы, в которой просят о насущных нуждах), а Рав а-Мнуна придерживался мнения, что для каждой из них есть свое время. Таким образом, Тора и молитва — два различных вида служения.

ולהבין ענין התפלה דכתיב וישכם אברהם בבקר^{17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24} דהיינו שאהבה מסותרת שבלב כל אחד ואחד מישראל היא בעולם ובהסתר ובבחינת שינה וצריך לעוררה משינתה כמו שכתוב אם תעירו ברי"ש אחד ואם תעוררו²⁵ ב' ריש"ן.

Чтобы понять смысл молитвы, о которой сказано: «И встал Авраам рано утром», — речь идет о том, что скрытая любовь в сердце каждого еврея сокрыта и утаена, пребывает как бы во сне, и ее необходимо пробудить от сна, как сказано: «если пробудите» (таиру) — с одной буквой рейш, «и если разбудите» (теореру) — с двумя буквами рейш.

Молитва связана со словами «И встал Авраам рано утром» (Берешит 22:3). У каждого еврея в сердце есть скрытая любовь к Б-гу, но она дремлет, словно во сне, и во время молитвы ее пробуждают. В стихе из «Песни песней» для пробуждения употреблены два глагола: таиру, написанный с одной буквой рейш, и теореру — с двумя.

פ"י אם תעירו ברי"ש אחד היינו חיצוניות הלב ואם תעוררו בשני ריש"ן היינו פנימית הלב עיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] מהאריז"ל [מהאריז"ל זכרונם לברכה] בשה"ש [בשיר השירים].²⁶

То есть «если пробудите» с одной буквой рейш означает внешнюю сторону (хицониют) сердца, а «если разбудите» с двумя буквами рейш — внутреннюю сторону (пнимиют) сердца. См. «Ликутей Тора» Аризала, благословенной памяти, на «Песнь песней».

Одна буква рейш означает пробуждение внешнего слоя сердца, а удвоенная рейш — пробуждение его внутренней глубины. Альтер Ребе приводит это толкование из «Ликутей Тора» Аризала на «Песнь песней».

את האהבה עד שתחפץ^{27.28.29} (עיין זח"ב [זהר חלק ב'] ט' א' קמ"ו ב' ת"ז [תיקוני זהר] תיקון למ"ד) שיש זמן ועת לחפיצה ותשוקה של אהבה מסותרת הנ"ל דהיינו בשחרית.

«Любовь — до тех пор, пока не возжелает» (см. Зоар, часть II, 9a, 146б; Тикуней Зоар, тикун 30): ибо есть время и пора для желания и томления упомянутой выше скрытой любви, а именно — во время утренней молитвы.

Стих завершается словами «любовь — до тех пор, пока не возжелает»: у скрытой любви есть свое время, когда она пробуждается и становится желанием и томлением по Б-гу. Это время — Шахарит, утренняя молитва.

וזהו וישכם אברהם בבקר (עיין זח"א [זהר חלק א'] ע"ב א' ר"ג א' רמ"ז ב'. ח"ג [חלק ג'] ויקרא כ"ב ב' נ"ב סע"ב [סוף עמוד ב] ר"ד סע"א [סוף עמוד א] רמ"ב³⁰ א').

И это смысл слов: «И встал Авраам рано утром» (см. Зоар, часть I, 72a, 203a, 247б; часть III, Ваикра, 22б, конец 52б, конец 204a, 242a).

Поэтому молитва связана с тем, что Авраам встал рано: утро — время Авраама. В приведенных отрывках Зоара говорится об «утре Авраама», часе Б-жественного благоволения, а также об Аврааме как установившем утреннюю молитву.

וענין השינה של אהבה זו הוא כמו למשל אדם הישן שהמחשבה שלו היא בבחינת הסתלקות למעלה מהמוח ואינה מלוכשת במוחו כלל

Сон этой любви подобен, например, состоянию спящего человека: его мысль как бы отступает вверх, за пределы разума, и вовсе не облекается в него;

Теперь Альтер Ребе объясняет, что означает «сон» любви. У спящего мысль отступает за пределы разума и уже не облекается в него, поэтому не действует посредством обдумывания.

ולכן החלומות הם דמיונות בלבד (עמ"ש בד"ה שיר כו' היינו כחולמים)³¹ אבל בהקיצו³² נכנס המחשבה זו בתוך המוח ומלוכשת בתוך מוחו לחשוב בהם כרצונו.

и потому сны — лишь воображаемые образы (см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Песнь...», «мы были как сновидцы»). Но, проснувшись, человек вновь вводит эту мысль в разум, и она облекается в него, чтобы он мог размышлять [своими мыслями] по своему желанию.

Вот почему сны — лишь воображаемые образы: в маамаре «мы были как сновидцы» из «Тора Ор» (Тегилим, 126:1) объясняется, что во сне различающий разум отступает, и остается одно воображение. Проснувшись, человек вновь вводит мысль в разум и направляет свои размышления по своему желанию.

משא"כ בחלום אין בו בחירה ורצון כלל כמ"כ [כמו כן] הענין באהבה זו כשהיא בבחי' שינה אף שזוכר את ה' בלבו ויודע דרך כלל שמכה"כ [שמלא כל הארץ כבודו].³³

В отличие от этого, во сне нет ни выбора, ни воли. Так же обстоит дело и с этой любовью, когда она находится в состоянии сна: хотя человек помнит Б-га в сердце и в общем знает, что «вся земля полна славы Его»,

Во сне у человека нет выбора и воли. Скрытая любовь может находиться в таком же состоянии: человек помнит Б-га в сердце и в общем знает, что «вся земля полна славы Его» (Йешаягу, 6:3), однако это знание подобно сновидению.

מ"מ יכול לעשות דבר עבירה שהוא נגד רצונו ית' ואפילו באותה שעה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גנבא אפום מחתרתא רחמנא קריא³⁴ שיצליח בגנבתו

тем не менее он может совершить грех, противный воле Его, благословен Он, и даже в тот самый миг, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Вор у входа в подкоп взывает к Милосердному», чтобы Ему удалось совершить кражу.

Доказательство этому — человек может поступить вопреки воле Б-га даже в тот миг, когда помнит о Нем. Изречение мудрецов (Брахот, 63а; в версии «Эйн Яаков», как указано в примечании «Кехот») описывает грабителя, который у самого входа в подкоп взывает к Б-гу, чтобы Ему удалось совершить кражу.

והוא מפני שאין זכירה זו אלא דרך דמיון והעברה בעלמא על המוח ואינו מלובש ונכנס בתוך מוחו

Это потому, что такое воспоминание — лишь воображаемый образ, который только мельком проходит через разум; оно не облекается в разум человека и не проникает в него.

Грабитель верит в Б-га, но эта вера лишь проносится в его сознании, словно образ: она не проникла в разум и не облеклась в него, поэтому не определяет его поступков.

וצריך האדם לעורר את האהבה משינתה ולהכניסה בתוך מוחו ומחשבתו ע"י התכוונות רבים

מהתחלת התפלה עד קריאת

שמע.^{35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71}

Человек должен пробудить любовь от сна и ввести ее в свой разум и мысль посредством длительного размышления — от начала молитвы до чтения Шма.

Следовательно, задача молитвы — пробудить любовь и ввести ее в разум посредством длительного размышления, начиная с начала молитвы и до Шма. В следующих абзацах описывается это размышление.

Размышление во время молитвы

2 וענין התבוננות שבתפלה הוא איך שהוא ית' אל עולם ולא אל העולם שאין העולם ענין בפ"ע [בפני עצמו]

Содержание размышления во время молитвы состоит в том, что Он, благословен Он, — «Эль олам» («Б-г, мир»), а не «Эль а-олам» («Б-г мира»): ведь мир не является самостоятельной сущностью;

Размышление, пробуждающее любовь, касается отношения Б-га к миру. Авраам воззвал к Б-гу как к «Эль олам» (Берешит 21:33); Алтер Ребе понимает это не как «Б-г мира», словно мир — отдельная сущность, которой Б-г управляет, а как «Б-г, мир»: мир не является самостоятельной сущностью.

אלא שהן בחי' התפשטות הארה וזיו מאורו יתברך כמו זיו השמש שהאיר ממנו ית' כשעלה ברצונו לברוא את העולם.⁷²

напротив, он представляет собой лишь аспект распространения света и сияния от Его света, благословен Он, подобно сиянию солнца: [сияние], исходившему от Него, благословен Он, когда в Его воле возникло желание сотворить мир.

Напротив, всё в мире — лишь луч, распространяющийся от света Б-га, подобно тому как солнечное сияние распространяется от солнца. Это сияние исходило от Него, когда в Его воле возникло желание сотворить мир.

3 ולמשל כמו כח הצומח⁷³ רוחני אשר בארץ שממנו יצמח עשבים ואילנות ופירות שבודאי הפרי הנצמח שהוא גשמי אינו ממהות ועצמות הכח רוחני הצומח

Для пояснения приведём пример: духовная сила роста, заключённая в земле, благодаря которой вырастают травы, деревья и плоды. Несомненно, вырастающий плод, который материален, не составляет сущности и самой природы духовной силы роста,

Это пример, поясняющий отношение мира к Б-гу: в земле есть духовная сила, благодаря которой растут растения. Вырастающий плод материален и потому не может быть самой сущностью этой духовной силы.

אלא בחי הארה בלבד המת פשטת מעצמות ומהות הכח רוחני הצומח והארה זו נתעבה ונתגשמה כ"כ
[כל כך] עד שנעשה פרי גשמי בטעמים נרגשים לחיך מתיקות וכי' מה שאין ערך זה

а представляет собой лишь сияние, распространяющееся от сущности и самой природы духовной силы роста. Это сияние настолько огрубело и материализовалось, что стало материальным плодом, вкус которого ощущает нёбо, — сладостью и тому подобным; ничего подобного

Плод возникает лишь благодаря лучу этой силы, который настолько огрубел, что превратился в материальный плод с такими ощущаемыми нёбом вкусами, как сладость. В самой духовной силе роста нет ничего подобного вкусу.

נמצא ברוחני כלל, ואין התפשטות זו כמו התפשטות המים הנמשכים ממקום גבוה למקום נמוך
שהמים

в духовном вообще не встречается. И это распространение не подобно тому, как вода течёт с высокого места на низкое, когда из воды,

Алтер Ребе уточняет аналогию, противопоставляя ей другой пример: это «распространение» не подобно стекающей вниз воде.

הנמשכים לא נשאר מהם במקומם הראשון כלל משא"כ בכח רוחני הצומח לא נחסר כלל בצמיחת
הפרי ויכול הוא לחזור ולהצמיח פעמים רבות אין מספר

которая стекает, в исходном месте совсем ничего не остаётся; тогда как духовная сила роста несколько не уменьшается от того, что вырастает плод, и она может снова выращивать плоды бесчисленное множество раз.

Стекающая вода покидает свой источник, и в нём ничего не остаётся. Сила роста не теряет ничего, порождая плод, и может делать это снова и снова без конца, поскольку исходит от неё лишь луч.

ולכן קראו חכמי האמת להתפשטות זו בשם הארה כמו למשל מחשבות האדם שנמשכים מנפשו
ונשמתו שאין תופסים מקום כלל ולא שינוי וגירעון כלל בנפשו מחמת המחשבות ויכולה היא לחשוב
מחשבות עד אין קץ.

Поэтому мудрецы истины называли это распространение «сиянием». Например, мысли человека исходят из его души и нешама, но совсем не занимают места и ничуть не изменяют и не умаляют душу; она может мыслить без конца.

Вот почему каббалисты, «мудрецы истины», называют подобное исхождение heara — «сиянием». Второй пример — мысли человека: они исходят из души, не занимают места, не изменяют и не умаляют её, и душа может мыслить без конца.

כך העולם הוא רק הארה והתפשטות ממנו ית' וכולא קמיה כלא חשיב⁷⁴ ואין תופסים מקום נגדו ית' ואין בו שינוי ח"ו [חס ושלום] כמ"ש אני ה' לא שנית⁷⁵ ואתה הוא קודם⁷⁶ שנברא העולם כו'

Так и мир — лишь сияние и распространение от Него, благословен Он; «всё перед Ним считается ничем», и оно не занимает места по отношению к Нему, благословен Он, и в Нём нет, не дай Б-г, никакого изменения, как сказано: «Я — Авая, Я не изменился»; и «Ты — Он прежде сотворения мира» и так далее.

Итак, мир — лишь луч Б-жественного света: перед Ним он «считается ничем», как сказано в Зоаре, и его сотворение не произвело в Нём никакого изменения, как сказано в Мал. 3:6. То же выражено в утренней молитве: «Ты — Он прежде сотворения мира; Ты — Он после сотворения мира».

(ועמ"ש מזה בדי"ה קול דודי בשה"ש [בשיר השירים]),⁷⁷ ובוזה הוא מעורר את האהבה בתפלה. וזהו שאומרים הודו לה' קראו בשמו⁷⁸ כו'.

(О том же см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего», на Песнь песней.) Благодаря этому пробуждается любовь во время молитвы. И в этом смысл произносимых нами слов: «Благодарите Авая, призывайте Его имя» и так далее.

Алтер Ребе отсылает к своему маамару на слова «Голос возлюбленного моего» из Песни песней, где эта тема рассматривается подробнее. Размышление об этой истине пробуждает любовь во время молитвы; с ней связаны слова «Благодарите Авая, призывайте Его имя» (I Chronicles 16:8), произносимые в утренней молитве.

פ"י שאנו מודים על זה שהשם הוא אל עולם כנ"ל. ועמ"ש בדי"ה שובח ישראל עד גבי בא"י [ברוך אתה ה'] אלהינו מלך העולם.

То есть мы благодарим за то, что Б-г — «Эль Олам», как сказано выше. И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль, до...», о словах благословения: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира».

Произнося слова «Благодарите», мы признаём, что Б-г — «Эль Олам», а мир — лишь Его свет. В маамаре «Возвратись, Израиль» эта тема рассматривается в связи с формулой благословения: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира».

4 ועל ענין זה סובב והולך כל התפלה שצריך לחזור ע"ז פעמים רבות עד שיקבע בלבו בבחי' רא"י [ראיה] ממשי ושיאריך בזה כל או"א [אחד ואחד] לפי שכלו, יש שמוחו מגושם יותר צריך להעמיק בזה יותר.

Вся молитва вращается вокруг этой темы: к ней следует возвращаться снова и снова, пока она не утвердится в сердце как подлинное зримое представление. И каждый должен размышлять об этом столько, сколько ему позволяет его разум: тому, чей ум сильнее связан с материальным, необходимо углубляться в это больше.

Это размышление о том, что мир — лишь сияние Б-га, проходит красной нитью через всю утреннюю молитву. К нему следует возвращаться вновь и вновь, пока оно не утвердится в сердце с ясностью увиденного собственными глазами. Каждый размышляет об этом в меру своих сил; тому, чей ум сильнее связан с материальным, необходимо углубляться в это больше.

ובקשות שבאמצע פסוקי דזמרה ושבחים תקנו אנשי כנה"ג [כנסת הגדולה] מחמת שיש קטרוגים על האדם ודנין אותו אם הוא ראוי לכך

А просьбы, включенные в стихи восхваления, были установлены Мужами Великого Собрания, потому что против человека выдвигаются обвинения и судят, достоин ли он этого;

Почему же в Псуке де-Зимра, утренних стихах восхваления, есть просьбы? Мужы Великого Собрания включили их туда, потому что против человека выдвигаются обвинения и его судят — достоин ли он прийти к этому размышлению и любви.

וגם כי יש כמה מניעות וסיבות המטרידות את האדם מהתבוננות זו וע"ז אנו מבקשים רחמים הושיעה את עמך וגו' ורעם ונשאם ⁷⁹ כו'

а также потому, что есть множество препятствий и причин, отвлекающих человека от этого размышления. И об этом мы просим милосердия: «Спаси народ Свой» и т. д., «и паси их, и неси их» и т. д.,

Эти просьбы нужны также из-за множества препятствий и отвлечений, мешающих человеку предаваться этому размышлению. Поэтому среди стихов восхваления мы просим о милосердии словами: «Спаси народ Свой... и паси их, и неси их» (Теилим 28:9).

והוא רחום⁸⁰ וגו' (ועמ"ש מזה בפי פנחס סדי"ה צו את בניי [בני ישראל]). וכל הענין עד קי"ש [קריאת שמע] הוא לעורר את האהבה ובק"ש [ובקריאת שמע] אומרים הויה אלקינו אחד.⁸¹

«А Он, будучи милосердным...» и т. д. (См. также сказанное об этом в разделе Пинхас, в конце маамара, начинающегося словами «Повели сынам Израиля».) Вся эта часть молитвы вплоть до Шма предназначена пробудить любовь, а в Шма мы говорим: «Авая — наш Б-г... Один».

Еще один такой стих: «А Он, будучи милосердным, прощает грех» (Теилим 78:38). Чтобы узнать больше, Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Повели сынам Израиля» в разделе Пинхас. Все, что предшествует Шма, призвано пробудить любовь; затем в самой Шма провозглашается единство Б-га: «Авая — наш Б-г, Авая — Один».

ואיתא בגמ' [בגמרא] אנשי יריחו⁸² היו כורכין את שמע ולא היו מפסיקין בין אחד לואהבת בדבר אחר לפי

И сказано в Гемаре, что жители Йерихо соединяли Шма воедино и не прерывали ее ничем между словами «Один» и «И возлюби», потому что

В Талмуде (Псахим 56а) говорится, что жители Йерихо «соединяли Шма воедино»: согласно одному мнению, они не делали паузы после слова «Один», а согласно другому — опускали слова «Благословенно имя славы царства Его во веки веков». Альтер Ребе описывает их обычай как отсутствие перерыва между словами «Один» и «И возлюби».

שהם תלוין זה בזה שלפי ערך התבוננותו באחדותו יתברך ככה תתעורר מדת האהבה, לפיכך היו כורכין את שמע כו' אלא שאין הלכה כאנשי יריחו שבשכמל"ו [שברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] לא הוי הפסק משום שגם זה רזא דאחד.

они зависят друг от друга: насколько глубоко человек созерцает Его единство, да будет Он благословен, настолько пробуждается качество любви. Поэтому они и соединяли Шма воедино и т. д. Однако закон не следует мнению жителей Йерихо, поскольку слова «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» не являются перерывом: ведь и они заключают в себе тайну «Одного».

Как объясняет Альтер Ребе, причина в том, что любовь зависит от созерцания единства Б-га: насколько глубоко человек созерцает Его единство, настолько сильной становится любовь. Закон не следует мнению жителей Йерихо, потому что слова «Благословенно имя...» не являются перерывом: они тоже выражают тайну «Одного».

ועד הוא רוא דאחד⁸³ בחילופי אתוון וגו' ונקי יחודא תתאה כנודע (ועמ"ש מזה בד"ה בחדש השלישי):

А «ваэд» («и во веки») — это тайна «Одного» (эхад), если переставить буквы, и называется это низшим единством (ихуда татаа), как известно. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце».)

Зоар (часть II, 134а) говорит, что слово ваэд — «и во веки» в конце слов «Благословенно имя...» — при перестановке букв становится словом эхад, «Один». Это «низшее единство»: единство Б-га, пребывающее внутри существования мира, в отличие от «высшего единства», о котором говорится в стихе «Слушай, Израиль».

РАЗДЕЛ 3 • 15-7

Два вида любви и Тора, которая помогает их осуществить

5 ב והנה יש שני מיני אהבות^{84.85} אהבה שנעשית מאליה ע"י התבוננות בהוי' אחד והיא כשלהבת העולה מאליה ובושרת כרשפי אש⁸⁶ ואין בה שום מבוקש.

2. Итак, есть два вида любви. [Одна из них] — любовь, которая возникает сама собой благодаря размышлению о том, что «Авая един», подобно пламени, которое само собой поднимается и горит вспышками огня; она вовсе ничего не ищет.

Здесь начинается второй раздел. Есть два вида любви к Б-гу; первая сама собой возникает из размышления о том, что «Авая един», поднимается подобно пламени и горит «вспышками огня» (Песнь Песней 8:6), не ища ничего для себя.

(והוא כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ח"א [חלק א'] ספ"י ולא כדי לדכקה בו ית' בלבד לרוות צמאון נפשם הצמאה לה.⁸⁷ אלא איזהו חסיד המתחסד עם קונו כו' ע"ש).

(Так сказано в «Сефер шел Бейноним», часть I, в конце главы 10: «и не только ради того, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, и утолить жажду своей души, жаждущей Б-га; но [как сказано]: „Кто такой хасид? Тот, кто оказывает милость своему Создателю“ и т. д.; см. там.)

В главе 10 «Тании» описана эта любовь у бней алия — людей высочайшего уровня: их служение состоит не только в том, чтобы прилепиться к Б-гу и утолить жажду собственной души по Нему. Оно следует словам «Тикуней Зоар»: «Кто такой хасид? Тот, кто оказывает милость своему Создателю», — которые «Тания» объясняет как соединение Святого, благословен Он, и Его Шхины в нижних мирах.

ועיין בד"ה כתיב מה יפית ומה נעמת⁸⁸ אהבה בתענוגים.⁸⁹ ועמ"ש לקמן סד"ה והקרבנם עולה אשה. גבי ובחינה זו נקי בשם עולה לפי שעולה מאליה כו' ע"ש).

См. также маамар, начинающийся словами «Написано: „Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях“». И см. сказанное ниже, в конце маамара, начинающегося словами «И принесёте всесожжение, огненное приношение», о том, что «этот уровень называется ола (всесожжение), поскольку он поднимается (ола) сам собой» и т. д.; см. там.)

Ещё два маамара описывают эту любовь: один — о словах «Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях» (Песнь Песней 7:7), который, согласно примечанию Кеот, возможно, является 18-м посланием в «Игерет а-Кодеш» в «Тании», и другой — о всесожжении. Слово ола означает и «всесожжение», и «подъём»; эта любовь поднимается сама собой.

ואהבה השנית הוא שחפץ ומשתוקק לדבקה בו ית' וזה יש בלב כל אחד ואחד מישראל.

А вторая любовь — это желание и стремление прилепиться к Нему, благословен Он; она есть в сердце каждого еврея.

Вторая любовь — это желание и стремление прилепиться к Б-гу. В отличие от первой, она присутствует в сердце каждого еврея.

וזהו ואהבת דהיינו שתתאוה שיהיה הוי' אלקיך כנודע (משא"כ האהבה הראשונה היא מעלת ומדרגת בני עלייה כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] שם ובד"ה מה יפית הנ"ל וע"ז נאמר שמחו צדיקים בה'.⁹⁰ ועיין סד"ה זה יתנו כו' מחצית השקל).^{91, 92}

И в этом смысл слов «И возлюби»: то есть ты должен желать, чтобы Авая был твоим Б-гом, как известно. (В отличие от первой любви, которая является достоинством и уровнем бней алия, как сказано там в «Сефер шел Бейноним» и в упомянутом выше маамаре «Как прекрасна ты»; о ней сказано: «Радуйтесь, праведники, в Авае». См. также конец маамара, начинающегося словами «Это пусть дадут» и т. д., «половину шекеля».)

Так Алтер Ребе понимает заповедь «И возлюби Аваю, твоего Б-га»: ты должен стремиться к тому, чтобы Авая был твоим Б-гом; это доступно каждому еврею. Первая же любовь принадлежит лишь немногим возвышенным людям; она выражена в радости слов «Радуйтесь, праведники, в Авае», а маамар о половине шекеля в «Тора Ор» говорит о том же различии.

וזהו קבלת מ"ש בק"ש [בקריאת שמע]⁹³ רק שא"א לדבקה בו ית' כי לית מחשבה תפיסא ביה⁹⁴ שהוא ית' סתימו דכל סתימין^{95,96} וטמירא דכל טמירין.^{97,98}

И это — принятие на себя Царства Небесного в Шма; однако прилепиться к Нему, благословен Он, невозможно, ибо «мысль не может постичь Его», поскольку Он, благословен Он, — «сокрытый от всех сокрытых» и «утаённый от всех утаённых».

Это стремление и есть принятие на себя Царства Небесного, которое Мишна (Брахот 2:2) связывает с чтением Шма. Однако человек не может собственными силами прилепиться к Б-гу, ибо, как сказано в «Тикуней Зоар», «мысль не может постичь Его», а словами «Зоара» Он «сокрытый от всех сокрытых» и утаённый от всех утаённых».

פ"י שיש עולמות שנקראים סתימין והם למעלה מבחי" עוה"ב [עולם הבא] והוא ית' סתים ונעלם מהם שאינם משיגים אותו וכן טמירא דכל טמירין כ"א ע"י התורה.⁹⁹

То есть существуют миры, называемые «сокрытыми»; они выше уровня будущего мира, и Он, благословен Он, сокрыт и утаён от них, поскольку они не постигают Его. И так же Он «утаён от всех утаённых» — кроме как посредством Торы.

Под «сокрытыми» в «Зоаре» подразумеваются столь возвышенные миры, что они выше даже будущего мира, но и они не способны постичь Б-га. Единственный путь прилепиться к Нему — посредством Торы, как объясняется в следующем абзаце.

6 וזהו ודברת בהם¹⁰⁰ כו' שאותיות התורה¹⁰¹ מלובש בהם התפשטות והארה ממנו ית'. כמשל כח הצומח ואותיות המחשבה הנ"ל כמ"ש במן

И это [значение слов]: «И будешь говорить о них» и т. д.: в буквах Торы облечены распространение и сияние от Него, да будет Он благословен, — подобно тому, как в приведённых выше примерах сила роста и буквы мысли; как объясняется в связи с маном,

В этом заключается смысл слов «И будешь говорить о них» (Дварим, 6:7), следующих за словами «И возлюби» в «Шма»: путь к соединению с Б-гом лежит через слова Торы. Луч Б-жественного света облечён в буквы Торы — подобно тому, как сила роста присутствует в плоде, а душа — в буквах своей мысли, согласно приведённым выше примерам.

כי טל אורות טלך¹⁰² ונתגשם עד שדכו במדוכה¹⁰³ וכו'. ועמ"ש מזה בפ' עקב סד"ה ויאכילך את המן.

«ибо роса светов — роса Твоя», и он приобрёл материальную форму, так что его толкли в ступе и т. д. См. также сказанное об этом в главе Экев, в конце маамара, начинающегося словами «И Он кормил тебя маном».

Ман показывает такое же нисхождение: он связан со словами «роса светов» (Йешаягу, 26:19), однако приобрёл столь материальную форму, что сыны Израиля толкли его в ступе (Бемидбар, 11:8). Маамар «И Он кормил тебя маном» в главе Экев объясняет это подробнее.

7 וזהו ותורה אור¹⁰⁴ שהיא הארה מא"ס ב"ה ואי לזאת יהיה השמחה גדולה בעסק התורה והמצות כי בזה ירוה צמאוננו מה שחפץ ומשתוקק לדבקה בו יתברך.

И это [означает] «и Тора — свет»: она является сиянием от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он. Поэтому занятия Торой и мицвот должны приносить великую радость, ведь благодаря им человек утоляет жажду — свое желание и стремление прилепиться к Нему, да будет Он благословен.

Стих «Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет» (Притчи 6:23) учит, что Тора — луч света от Бесконечного. Поэтому занятия Торой и мицвот должны приносить великую радость: благодаря им человек утоляет жажду — стремление прилепиться к Б-гу, которое есть у каждого еврея.

וכמ"ש מזה באריכות בד"ה צו את בני¹⁰⁵ ישראל כו' את קרבני לחמי¹⁰⁶ בענין הקטר החלב ע"ג [על גבי] המזבח ובענין פקודי ה' ישרים משמחי לב¹⁰⁷ וע"ז נאמר תחת אשר לא עבדת כו'

И об этом подробно говорится в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля... „Мое приношение, Мой хлеб“», — в связи с сжиганием жиров на жертвеннике, а также в связи со стихом «Предписания Авая прямы, радуют сердце». И об этом сказано: «За то, что ты не служил...»,

Алтер Ребе отсылает к своему маамару в разделе Пинхас на слова «Повели сынам Израиля... „Мое приношение, Мой хлеб“» (Числа 28:2), где обсуждаются сжигание жиров на жертвеннике и стих «Предписания Авая прямы, радуют сердце» (Псалмы 19:9). Именно такую радость от мицвот требует обрести Дварим 28:47.

בשמחה ובטוב לבב^{108, 109, 110} (ועיין זח"א [זהר חלק א] קט"ז¹¹¹ א' קע"ז א') כי בחינת שמחה זו מהעבודה בתורה ומצות שבזה מרוה צמאוננו יוכל כל אדם להגיע אליה וכנ"ל.

«с радостью и с весельем сердца» (см. также Зоар, часть I, 116a, 177a): ведь этой ступени радости — радости от служения посредством Торы и мицвот, благодаря которым человек утоляет жажду, — может достичь каждый, как говорилось выше.

Поскольку эта радость приходит от утоления жажды посредством Торы и мицвот, доступных каждому, достичь ее может всякий. Так получает ответ вопрос, поставленный в начале: как Тора может требовать радости от всех.

אך הנה יש ב' בחי' בלימוד התורה. אחד תיכף אחר התפלה כשמעורר את האהבה ולומד התורה בנפש צמאה כצמא למים ואז הוא בודאי שמח בעבודתו.

Однако в изучении Торы есть два уровня. Первый — сразу после молитвы, когда человек пробудил в себе любовь и изучает Тору с жаждущей душой, подобно тому, кто жаждет воды; тогда он, несомненно, радуется своему служению.

Теперь Алтер Ребе различает два состояния, в которых человек изучает Тору. Первое — сразу после молитвы, когда пробудилась любовь и человек учится с жаждущей душой; тогда он, несомненно, радуется своему служению.

РАЗДЕЛ 4 • 118-110

Радость того, чья любовь угасла

8 ועמ"ש בד"ה אוסרי לגפן עירה^{112, 113} גבי כי התענוג הוא שייך אחר מילוי הרצון כו' ע"ש.

И см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Привязывает он к виноградной лозе своего ослёнка», о словах «ибо наслаждение приходит после исполнения желания» и т. д.; см. там.

Алтер Ребе отсылает к своему маамару в «Тора Ор» на слова «Привязывает он к виноградной лозе своего ослёнка» (Берешит 49:11), где объясняется, что наслаждение приходит после исполнения желания. Поэтому, когда изучение Торы утоляет жажду, пробуждённую молитвой, за этим следует радость.

ובחינה השנית הוא כשנופל מבחי' האהבה הן בעל עסק כשעוסק בעסקו או יושב אוהל כו'.

Второй уровень — когда человек опустился с уровня любви: будь то занятый своим делом деловой человек или тот, кто пребывает в шатре, и т. д.

Вторая ситуация возникает, когда человек опустился с уровня любви, пробуждённой молитвой: это может быть деловой человек, занятый своими делами, или даже тот, кто проводит дни в учении, «пребывая в шатре», но чья любовь остыла.

אעפ"כ [אף על פי כן] יכול לשמוח א"ע [את עצמו] בלימודו ע"י התכוננות כי התורה הוא אור א"ס ב"ה

ואורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד¹¹⁴ אף שהוא רחוק מה' בתכלית הריחוק כיון

И всё же он может возрадовать себя своим учением, размышляя о том, что Тора — это Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и что «Тора и Святой, благословен Он, — одно целое». И хотя он далёк от Б-га до крайности, поскольку

Даже в этом случае он может возрадовать себя размышлением о том, что Тора — это сам Бесконечный свет и что, как учит Зоар, «Тора и Святой, благословен Он, — одно целое». Он может радоваться своему учению, даже если чувствует себя совершенно далёким от Б-га.

שהוא עוסק בעניני העולם ומו"מ [ומשא ומתן] מ"מ מאחר שהוא בהיתר יכול לחזור לה' ולעבודתו כיון שאינו אסור וקשור בידי החיצונים ולכן נקרא בשם היתר ר"ל [רוצה לומר]

занят мирскими делами и торговлей, всё же, поскольку это дозволено, он может вернуться к Б-гу и Его служению: ведь он не запрещён и не связан в руках внешних сил. Поэтому это и называется «хетер» — дозволенное, то есть...

Его отдалённость вызвана тем, что он вовлечён в мирские дела и торговлю, но, поскольку эта деятельность дозволена, он всё ещё может вернуться к Б-гу. Еврейское слово «асур» означает и «запрещённый», и «связанный», а «хетер» — и «дозволенный», и «развязанный»: тот, кто занят дозволенным, не связан в руках внешних сил, клипот.

כמו למשל האדם הניתן ביד שונאו רק שאינו חבוש ויכול לילך ואפשר לו לברוח אם לא שנכשל בדבר איסור ח"ו [חס ושלום] ואם נכשל אז אין לו תקנה אם לא בהרהורי תשובה באמת וכמ"ש במ"א.

подобно человеку, отданному в руки своего врага, но не заключённому в темницу: он может передвигаться и способен бежать. Иначе обстоит дело, если он, не дай Б-г, оступился, совершив запрещённое: тогда нет ему исправления, кроме как через искренние мысли о тшuve, как сказано в другом месте.

Он подобен человеку, отданному врагу, но не заключённому в темницу: он ещё может уйти и спастись бегством. Тот же, кто оступился, совершив запрещённое, оказывается связан и не имеет иного исправления, кроме как через искренние мысли о тшuve, как объясняется в другом месте.

9 ואדרבה כל מה שיתבונן היטב איך הוא רחוק מה' ע"י שיכיר מקומו וידע ערכו שאפילו הוא יושב אוהל כו'

Напротив: чем глубже он размышляет о том, насколько далек он от Б-га, осознавая свое место и зная себе цену, — даже если он «обитает в шатрах» и т. д.,

Осознание того, что человек далек от Б-га, не мешает радости, а может ее усилить. Ему следует честно оценить свое положение и достоинство, даже если он ученый, проводящий дни за изучением Торы.

שהרי יכול לדבר דברים בטלים באמצע לימודו באין מונע מכש"כ [מכל שכן] אם נכשל בדבר איסור בחטאת נעורים כי ידע אינש בנפשיה,

ведь он может посреди учебы говорить пустые слова, и ничто ему не препятствует; тем более если он оступился, совершив запрещенное под влиянием грехов юности, ибо «человек знает свою душу»;

Даже такой человек может прервать учебу ради пустых разговоров, и ничто ему не мешает; тем более это верно, если он оступился, совершив грехи юности, о которых каждый знает сам.

ואף שהרהר ועשה תשובה אם עדיין לא עשה תשובה שלימה וסיגופים הממרקין¹¹⁵ יותר וכל מה שיאריך ויעמיק בענין פחיתת עצמו ויהיה נבזה בעיניו נמאס¹¹⁶ וישים עצמו כשיריים למה הוא נברא בעולם,

и даже если он размышлял [о тшуве] и совершил тшуву, но еще не совершил полной тшувы и не прошел очищающих страданий, которые очищают полнее, — чем дольше и глубже он размышляет о собственном ничтожестве, становится презренным и отвратительным в собственных глазах и считает себя отбросами: зачем он был создан в этом мире? —

Даже после тшувы он, возможно, еще не совершил полной тшувы и не прошел очищающих страданий, которые полнее очищают от греха. Чем глубже он размышляет о собственном ничтожестве, пока не станет «презренным и отвратительным в собственных глазах» (Теилим 15:4) и не увидит себя отбросами, задаваясь вопросом, зачем он вообще был создан, тем больше станет его радость.

אזי תהיה שמחת הנפש^{117, 118} בעסק התורה כפולה ומכופלת ביתר שאת (ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פלי"א ל"ד וסד"ה ויחפרו עבדי יצחק¹¹⁹ בענין באר מים חיים)¹²⁰ והעצבות הוא כשמבקש גדולות דוקא¹²¹ להגיע למדריגת רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] שתורתו אומנתו

тогда радость души при занятиях Торой станет вдвое и многократно большей, достигнув несравненно более высокой степени (см. «Сефер шель Бейноним», главы 31 и 34, и окончание маамара, начинающегося словами «И выкопали рабы Ицхака», о «колодце живой воды»). А печаль возникает, когда человек стремится именно к великому — достичь уровня рабби Шимона бар Йохая, для которого изучение Торы было его занятием,

Тогда радость души от изучения Торы удвоится и многократно возрастет, как объясняется в «Тании», главах 31 и 34, и в маамаре «Тора Ор» о колодце живой воды, который выкопали рабы Ицхака. Печаль же, напротив, возникает из стремления к величию — например, из желания уподобиться рабби Шимону бар Йохая, для которого изучение Торы было его занятием; глава 27 «Тании» называет такую печаль разновидностью гордыни.

כמו שאמר בחד קטירא אתקטרנא^{122, 123} נשמתא ביה אחידא ביה להיטא^{124, 125} וכו' פ"י שלא היה בבחינת שינה¹²⁶ ולא היה צריך לעורר את האהבה ולכן היה פטור מתפלה.¹²⁷

как он сказал: «Одной связью я связан [с Ним]; душа удерживается в Нем, горит в Нем» и т. д. То есть он не пребывал в состоянии сна и ему не нужно было пробуждать любовь, поэтому он был освобожден от молитвы.

Рабби Шимон сказал о себе: «Одной связью я связан [с Ним]»; его душа всегда была удержана Б-гом и горела в Нем. Его любовь никогда не засыпала и не нуждалась в пробуждении, поэтому он был освобожден от молитвы. Иерусалимский Талмуд (Брахот 1:2) приводит его слова: такие, как мы, занятые изучением Торы, не прерывают его даже ради чтения Шма.

10 וזהו שכתוב ועובר על פשע לשארית נחלתו¹²⁸ למי שמשים עצמו כשיריים¹²⁹ ענין גודל עוצם שפלות הנ"ל התורה אור א"ס ב"ה עובר על פשע שאין פשעיו

И вот что написано: «и прощает прегрешение ради остатка удела Своего»: тому, кто считает себя остатком, — то есть достиг упомянутого выше великого и глубокого самоуничижения, — Тора, Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, «прощает прегрешение», так что его прегрешения

Таков смысл слов Михея 7:18: «Он прощает прегрешение ради остатка удела Своего». Талмуд (Рош а-Шана 17б) истолковывает слово «остаток» как указание на того, кто считает себя остатком. Тому, кто достиг такого глубокого смирения, Тора, то есть Бесконечный свет, прощает его прегрешения, так что они не принимаются во внимание.

תופסים מקום כלל, וכמשל הארת אור השמש על הארץ שבמקום שכלה זריחת האור שם הוא יותר חמימות אור השמש כמו על הארץ ממש הוא חם יותר ובגובה האויר יש טורא דתלגא וכו'.

совсем не имеют значения. Это можно пояснить на примере солнечного света, сияющего на земле: там, где сияние света прекращается, тепло солнечного света сильнее; поэтому непосредственно на земле жарче, тогда как высоко в воздухе есть снежные горы и так далее.

Примером служит солнечный свет: его тепло сильнее всего ощущается там, где прекращается его сияние, — на самой земле, тогда как высоко в воздухе есть снежные горы. Так и свет Торы действует сильнее всего там, где человек в собственных глазах ниже всего.

РАЗДЕЛ 5 • 111

Яков и Исраэль; радость праведников

11 וכן עד"מ בהארת אור תורה הוא יותר במי שהוא בחינת שיריים ומותר בעולם כו' וזהו ועובר על פשע

И так же, в качестве примера, с сиянием света Торы: оно сильнее у того, кто находится на уровне остатка и излишнего в мире и т. д. И это [смысл слов]: «и проходит мимо преступления»,

Так и свет Торы сияет прежде всего в том, кто считает себя остатком, чем-то лишним в мире. Именно к нему относится сказанное: «Он проходит мимо преступления».

רק שיהיה חטאתי נגדי תמיד¹³⁰ ולא מלובש בהם דרך ישר ע"ד אוילים מדרך פשעם¹³¹ המבואר במ"א בד"ה בהעלותך את הנרות^{132, 133} וכמ"ש דרך אויל ישר בעיניו.¹³⁴

если только «грех мой всегда предо мною» и если он не облачается в них [так, будто они представляют собой] прямой путь — подобно «глупцам, из-за пути их преступления», как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Когда возжигаешь лампы», и как сказано: «Путь глупца прям в его глазах».

Есть одно условие: «грех мой всегда предо мною» (Псалмы 51:5), чтобы человек никогда не считал свои греховные пути прямыми, подобно «глупцам», страдающим «из-за пути их преступления» (Псалмы 107:17), и как сказано: «Путь глупца прям в его глазах» (Притчи 12:15). Маамар «Когда возжигаешь лампы» объясняет это подробнее.

והנה בחינה זו נקרא יעקב משא"כ בחי' ישראל כי שרית עם אלקים¹³⁵ (עמ"ש בד"ה מה טובו¹³⁶ אוהליך יעקב¹³⁷ וגו')

И вот, этот уровень называется Яков, в отличие от уровня Исраэль, ибо «ты боролся с Б-гом» (см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Как прекрасны шатры твои, Яков» и т. д.),

Это смиренное служение того, кто утратил любовь, пробуждаемую во время молитвы, называется Яков. Исраэль — более высокий уровень; его название связано со словами «ты боролся с Б-гом... и одолел» (Берешит 32:29). Маамар «Как прекрасны шатры твои, Яков» объясняет различие между этими двумя именами.

והוא ענין עת התעוררות אהבה רבה בתפלה ובתורה שאחר התפלה ואזי השמחה היא בנקל יותר

и это относится ко времени пробуждения великой любви (агава раба) во время молитвы и изучения Торы после молитвы; тогда радость приходит легче.

Исраэль — это время пробуждения великой любви: во время молитвы и последующего за ней изучения Торы. Тогда радость приходит легче.

וזהו ולישרי לב שמחה¹³⁸ ע"ד אשר עשה¹³⁹ האלהים את האדם ישר כו' וזהו בחי' ישראל ישר אל

И это [смысл слов]: «а для прямых сердцем — радость», подобно сказанному: «Б-г создал человека прямым» и т. д.; это и есть уровень Исраэль: яшар Эль — «прямой [пред] Б-гом».

Так, в Псалмах 97:11 сказано: «а для прямых сердцем — радость», а в Коэлет 7:29 — что «Б-г создал человека прямым». Само имя Исраэль можно прочесть как яшар Эль — «прямой [пред] Б-гом».

(ועמ"ש מזה בד"ה בפרשת נסכים כתיב.¹⁴⁰ ומ"מ גם מבחינה זו דישראל מאיר בכל אחד בשעת התפלה כנ"ל וגם שבת בכללו הוא בחי ישראל כמ"ש בד"ה לא הביט און ביעקב^{141, 142} כו' וע"ש דיעקב נקי עבדי.

(И см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «В разделе о возлияниях написано». И всё же свет этого уровня Израэль также сияет в каждом во время молитвы, как сказано выше; и весь Шабат в целом — это уровень Израэль, как сказано в маамаре, начинающемся словами «Не увидел Он беззакония в Якове» и т. д.; см. там, где Яков назван «рабом Моим».

Здесь Альтер Ребе ссылается на свой маамар «В разделе о возлияниях написано». Даже тот, чьё служение относится к уровню Якова, получает отблеск уровня Израэль во время молитвы; и весь Шабат в целом относится к уровню Израэль, как объясняется в маамаре «Не увидел Он беззакония в Якове», где Яков назван «рабом Моим».

וזהו תחת אשר לא עבדת בשמחה ועמ"ש ע"פ ועתה יגדל¹⁴³ הא' וע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו¹⁴⁴ וע"פ לכן אמור לבני ישראל¹⁴⁵ וע"פ רני ושמחי הנ"ל מענין עבדו את¹⁴⁶ ה' בשמחה כו' ובד"ה שוש אש"ש.^{147, 148}

И это [смысл слов]: «за то, что ты не служил [Б-гу] с радостью». И см. сказанное о стихе «И ныне да возвеличится сила Адо-ная», о стихе «За Аваей, вашим Б-гом, следуйте», о стихе «Поэтому скажи сынам Израиля» и о стихе «Пой и радуйся», упомянутом выше, — о сказанном «Служите Авае с радостью» и т. д.; а также в маамаре, начинающемся словами «Я буду ликовать великим ликованием».

Это объясняет слова «за то, что ты не служил [Б-гу] с радостью»: «служение» относится к уровню Якова, раба Б-жьего, и это служение тоже должно быть радостным. Альтер Ребе перечисляет другие маамары о служении Б-гу с радостью, в том числе о словах «Служите Авае с радостью» (Псалмы 100:2) и «Я буду ликовать великим ликованием в Авае» (Йешаягу 61:10).

אמנם בחי שמחו צדיקים בה' זהו ע"ד מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים¹⁴⁹ הנזכר לעיל ואין כל אדם זוכה לזה,

Однако уровень слов «Радуйтесь, праведные, в Авае» соответствует словам «Как ты прекрасна и как приятна, любовь среди наслаждений», упомянутым выше, и не каждый удостоивается этого;

Радость слов «Радуйтесь, праведные, в Авае» — это «любовь среди наслаждений» из Песни песней 7:7, описанная выше. Не каждый удостоивается её.

אבל שמחה של מצוה ותורה מה שעל ידי זה מרוה נפשו הצמ אה ליוצרה ע"ז מצווה כל אדם, ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ מ"א גבי אבל יחוד נפשו כו' בזה חפץ כל אדם מישראל באמת לאמתו¹⁵⁰ כו'

Но радость от исполнения заповеди и изучения Торы, благодаря которой человек утоляет жажду своей души, стремящейся к своему Создателю, — к такой радости каждый обязан стремиться. См. также «Сефер шель бейноним», конец главы 41, где говорится: «но единение его души...» и далее: «этого поистине желает каждый еврей...» и далее;

Но радость от исполнения заповеди и изучения Торы, в которой человек утоляет жажду своей души по своему Создателю, обязательна для каждого. В «Тании», в конце главы 41, сказано, что каждый еврей поистине желает единения своей души со светом Б-га.

ע"ש, ועמ"ש ע"פ בהעלותך מענין ההפרש בין אהבה שמבחינת אברהם ומבחי"א אהרן ומבואר לעיל ענין וישכם אברהם בבקר מדת יום ובחינת אהרן הוא בבקר בהיטיבו¹⁵¹ והוא בחינת הטבה יותר מבקר דאברהם מצד עצמו.

см. там. См. также сказанное о стихе «Когда возжигаешь» относительно различия между любовью на уровне Авраама и любовью на уровне Аарона. Выше объяснялось значение слов «И встал Авраам утром рано» — качество дня; а уровень Аарона — «утром, когда он приводит в порядок», и это более совершенное исправление, чем утро Авраама само по себе.

Алтер Ребе отсылает к своему маамару о словах «Когда возжигаешь [светильники]», где объясняется различие между любовью Авраама и любовью Аарона. Любовь Авраама — это «утро» молитвы, качество дня; любовь Аарона — утро, когда он «приводит светильники в порядок» (Шмот, 30:7), то есть исправление, превосходящее утро Авраама само по себе.

והיינו לבוא לבחינת ומדרגת שמחו צדיקים כו'. ועוד י"ל [יש לומר] בענין ההפרש שבין בחי' השמחה בעבודת ה' של כל ישראל מה שעליה נאמר תחת אשר לא עבדת כו'

Иными словами, следует прийти к уровню и ступени «Возрадуйтесь, праведники...» и далее. Кроме того, различие между радостью в служении Б-гу, обязательной для всех евреев, о которой сказано «за то, что ты не служил...» и далее, и радостью «Возрадуйтесь, праведники...» можно объяснить и иначе:

«Исправление» Аарона приводит человека к уровню слов «Возрадуйтесь, праведники». Теперь Алтер Ребе предлагает еще один способ различить радость, обязательную для каждого еврея, и радость праведников.

בשמחה ובין השמחה דשמחו צדיקים בה', והוא ע"ד שנתבאר במ"א בד"ה ה' לי בעוזרי¹⁵² בענין פי' מועדים לשמחה כי בכל השנה השמחה גנוזה בעבודה

«с радостью», — и радостью «Возрадуйтесь, праведники, в Авае»: это связано с тем, что объяснялось в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Авая — за меня среди помогающих мне», о значении выражения «праздники для радости»: в течение всего года радость сокрыта в служении,

Здесь он продолжает мысль своего маамара «Авая — за меня среди помогающих мне» (Теилим, 118:7), где объясняется, почему праздники названы «праздниками для радости». В течение года радость сокрыта в самом служении.

וזהו אשר לא עבדת בשמחה ועושין מהעבודה עיקר והשמחה היא שמחה של מצוה אבל כיו"ט [כיום טוב] השמחה היא בהתגלות וישמחו כך ישראל.¹⁵³ וע"ש הטעם כו'.

и именно это означает «за то, что ты не служил с радостью»: человек ставит служение на первое место, а радость — это радость заповеди. Но в Йом-Тов радость раскрыта, и тогда «да возрадуется в Тебе Израиль». См. там объяснение причины и далее.

В течение года главное — служение, а радость — радость исполнения заповеди; этого и требует сказанное: «за то, что ты не служил с радостью». В Йом-Тов же раскрывается сама радость, о чем говорится в молитве праздника: «да возрадуется в Тебе Израиль».

ועל דרך זה יובן גם כאן כי להיות וישמחו כך ממש זהו מעלת הצדיקים אלא שכו"ט [שכיום טוב] יכולים כל ישראל להגיע לבחינה זו וכענין מ"ש במ"א בענין גביע הכסף^{154, 155} שהטמין יוסף הצדיק באמתחת בנימין שהוא ענין נכסף נכספתה¹⁵⁶ כו'.

Так же следует понять и сказанное здесь: быть в действительности на уровне «возрадуются в Тебе» — достоинство праведников, однако в Йом-Тов все евреи могут достичь этого уровня. Это подобно сказанному в другом месте о серебряном кубке, который праведник Йосеф спрятал в мешке Биньямина: это связано со словами «ты так сильно возжелал» (нихсоф нихсафта) и далее.

Возрадоваться «в Тебе», то есть в Самом Б-ге, — уровень праведников, но в Йом-Тов его может достичь каждый еврей. Алтер Ребе связывает это с серебряным кубком, который Йосеф спрятал в мешке Биньямина (Берешит, 44:2): слово кесеф — «серебро» — напоминает выражение «ты так сильно возжелал» (нихсоф нихсафта; Берешит, 31:30), говорящее о глубокой тоске.

ודרך זה קרוב ג"כ לדרך הראשון. ועמ"ש בביאור ע"פ וכל בניך^{157, 158} בענין המדרש כשה"ש [בשיר השירים] רבה על פ' נגילה ונשמחה בך¹⁵⁹ הא חדותא שלימא כו' ע"ש):

И этот подход также близок к первому. См. также объяснение к стиху «И все сыны твои...», где приводится мидраш из «Шир а-Ширим Раба» к стиху «Возликуем и возрадуемся в Тебе»: «это совершенная радость...» и далее; см. там.)

Второй подход близок к первому. Алтер Ребе также отсылает к своему объяснению стиха «И все сыны твои...» (Йешаягу, 54:13), где обсуждается мидраш к словам «Возликуем и возрадуемся в Тебе» (Шир а-Ширим, 1:4) и выражение «совершенная радость».

РАЗДЕЛ 6 • 112-15

Подготовка к молитве

12 ג והנה קודם התפלה צריך כובד ראש^{160, 161} שהוא המרירות על שאין בחי' ישראל לי ראש מאיר בו בגילוי מחמת עונותי עברו ראשי.¹⁶²

3. Итак, перед молитвой необходимо состояние кавед рош («тяжесть головы») — горечь оттого, что уровень Исраэль — «ли рош» («голова для Меня») — не светит в человеке открыто, ибо «грехи мои превысили голову мою».

Третий раздел посвящен подготовке к молитве. Перед молитвой необходимо состояние кавед рош — «тяжесть головы» (Брахот 30б): горечь оттого, что уровень Исраэль, чьи буквы складываются в слова «ли рош» — «голова для Меня», не светит в человеке открыто, ибо, как сказано в Псалмах 38:5: «грехи мои превысили голову мою».

וזהו בחי' כובד ראש והיינו שיבא לידי הכנעה והשפלות ופחיתות עצמו במוח בידיעה היטב וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] שיהיה בלב דוקא, ולא

И это и есть состояние тяжести головы: человек должен прийти к подчинению, смирению и сознанию собственного ничтожества — в уме, благодаря глубокому знанию; и необязательно, чтобы это непременно ощущалось в сердце. И не

Эта тяжесть головы — ясное и глубокое осознание собственного низкого положения в уме, приводящее к смирению. Необязательно ощущать это в сердце.

כמו שסוברים העולם שקודם התפלה יוכל להיות טמטום הלב כי א"א להיות בשחרית קודם התפלה כמשארו"ל [כמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אידלי יומא אידלי קצירא¹⁶³ שהחסד מתעורר בבקר דאברהם.

как полагают люди, будто перед молитвой может быть притупленность сердца: ведь по утрам, до молитвы, такое невозможно, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «С восходом дня болезнь отступает», ибо утром пробуждается Хесед — качество Авраама.

Люди полагают, что до молитвы сердце может быть просто притупленным, однако на утренней молитве такого быть не может, ибо утром пробуждается Хесед — качество Авраама. В Талмуде (Бава Батра 16б) сказано: «С восходом дня болезнь отступает» — в связи с целебным камнем, висевшим на шее Авраама и оказавшимся на солнце после его смерти.

וג' דברים הם להסיר כל המונעים בתפלה א' מקוה וכמו שמצינו במשנה ספ"ח דיומא מה מקוה מטהר.¹⁶⁴

И есть три вещи, устраняющие все препятствия молитве. Первое — миква, как сказано в Мишне, в конце восьмой главы трактата Йома: «Как миква очищает...»

Три вещи устраняют все, что препятствует молитве. Первая — погружение в микву. В Мишне в конце трактата Йома сказано: «Как миква очищает нечистых, так Святой, благословен Он, очищает Израиль».

13 והנה הרי"ף [הרי"ף (רבי יצחק אלפסי)] פ"ג [פרק ג'] דברכות ותר"י [ותלמידי רבינו יונה] כתבו בשם רב האי דלא בטלו טבילת בעל קרי¹⁶⁶ אלא לד"ת [לדברי תורה]

Итак, Риф в третьей главе трактата «Брахот» и Талмидей Рабейну Йона приводят от имени рава Хая, что отмена омовения для того, кто имел семяизвержение, касалась лишь слов Торы,

Альтер Ребе приводит галахический фон обычая окунаться в микву. Риф (рабби Ицхак Алфаси) в комментарии к третьей главе трактата «Брахот» и Талмидей Рабейну Йона, комментирующие его, приводят слова рава Хая-гаона: постановление, обязывавшее того, у кого было семяизвержение, окунаться, отменили лишь в отношении изучения Торы.

אבל לתפלה צריך טבילה ואע"ג [ואף על גב] דאנן לא קי"ל [קיימא לן] כן כמ"ש בש"ע [בשלחן ערוך]¹⁶⁷ מ"מ כתב תר"י [תלמידי רבינו יונה] שלדברי הכל התפלה מקובלת יותר עם הטבילה.¹⁶⁸

но для молитвы окувание необходимо. И хотя мы не придерживаемся такого мнения, как сказано в «Шулхан Арух», тем не менее Талмидей Рабейну Йона пишут, что, по мнению всех, молитва принимается охотнее, если человек окунулся.

По их мнению, для молитвы окувание по-прежнему необходимо. «Шулхан Арух» (Орах хаим 88) не постановляет так, однако Талмидей Рабейну Йона добавляют, что, по мнению всех, молитва охотнее принимается, если человек окунулся.

ויש לומר קצת טעם לזה מ"ש תפלה מתורה והוא ע"פ גירסת הירושלמי במשנה סוף מסכת סוטה
הטהרה נטלה את הריח.¹⁶⁹

Можно отчасти объяснить, чем молитва отличается от изучения Торы, исходя из версии Мишны, приведенной в Иерусалимском Талмуде в конце трактата «Сота»: «Чистота лишилась благоухания».

Почему молитва отличается от изучения Торы? Ответ Альтер Ребе основан на версии Мишны в конце трактата «Сота», приведенной в Иерусалимском Талмуде: «Чистота лишилась благоухания», то есть с исчезновением чистоты было утрачено и благоухание.

וכן בגמרא דידן בסוטה (דמ"ט א') מורחנא ריחא דחנוניתא¹⁷⁰ א"ל [אמר ליה] בני טהרה יש בך. הרי
דבחינת ריח דוקא נמשך מענין הטהרה והוא משום

И подобным образом сказано в нашем Талмуде, в трактате «Сота» (49a): «Я чую благоухание хануниса». Он сказал ему: «Сын мой, в тебе есть чистота». Следовательно, именно качество благоухания проистекает из чистоты; и это потому, что

В Вавилонском Талмуде (Сота 49a) рассказывается, что рав Уна нашел финик ароматного сорта хануниса и завернул его в свой плащ. Когда его сын Раба подошел и сказал: «Я чую благоухание хануниса», он ответил: «Сын мой, в тебе есть чистота». Значит, благоухание связано с чистотой.

כי ענין טומאה וטהרה הוא בחי' מקיפים ועל כן שייך הטהרה דוקא לענין הריח שהוא ג"כ בחינת מקיף
כמ"ש בד"ה אלה מסעי¹⁷¹ בענין ירדן יריחו.

понятия нечистоты и чистоты относятся к уровню макифим (окружающих уровней), и поэтому чистота связана именно с благоуханием, которое также является уровнем макиф, как сказано в маамаре, начинающемся словами «Вот странствия», в связи с «Иорданом у Йерихо».

Причина в том, что нечистота и чистота относятся к макифим — «окружающим» уровням, которые окружают человека, а не входят внутрь него; обоняние также является окружающим чувством. В маамаре «Вот странствия» это объясняется в связи с «Иорданом у Йерихо» — названием, созвучным слову реах, «благоухание».

14 והנה הקרבנות נקרא ריח ניחוחי.¹⁷² וכתוב וירח ה' את ריח הניחוח.¹⁷³ ובוה יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] פרק הניזקין שנכנס לו יתוש בחוטמו.¹⁷⁴

Жертвоприношения называются «Моим благоуханием, приятным Мне», и написано: «И ощутил Авая приятное благоухание». Теперь благодаря этому можно понять сказанное нашими благословенной памяти мудрецами в главе «А-Низакין»: комар залетел ему в нос.

Жертвоприношения называются «Моим благоуханием, приятным Мне» (Бемидбар 28:2), а после жертвоприношения Ноаха сказано: «И ощутил Авая приятное благоухание» (Берешит 8:21). Это объясняет рассказ Талмуда (Гитин 56б) о том, как комар залетел в нос Тита, разрушившего Храм.

והיינו מדה כנגד מדה לפי שהחריב בהמ"ק [בית המקדש] וכיטל הקרבנות שהיו בחי' ריח ניחוח להקב"ה וכתוב ותהלתי אחטם לך¹⁷⁵ ועמ"ש בדי"ה באתי לגני¹⁷⁷.¹⁷⁶ בענין אריתי מורי.

То есть мера за меру: он разрушил Святой Храм и отменил жертвоприношения, которые были уровнем приятного благоухания для Святого, благословен Он. И написано: «И ради хвалы Моей Я сдержусь (эхетом) ради тебя». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я пришел в сад Мой», в связи со словами «Я собрал мою мирру».

Его наказание было мерой за меру: он разрушил Храм и прекратил жертвоприношения — «приятное благоухание» для Б-га, — поэтому он был поражен в нос. В Ишайя 48:9 слова «И ради хвалы Моей Я сдержусь (эхетом) ради тебя» содержат глагол, родственный слову хотим — «нос». Маамар «Я пришел в сад Мой» объясняет это в связи со словами «Я собрал мою мирру» (Шир а-Ширим 5:1).

והנה התפלה היא במקום קרבנות¹⁷⁸ והיא ג"כ בחי' ריח ניחוחי ולכן אמרו לבעל החוטם אני מתפלל¹⁸⁰.¹⁷⁹ כמ"ש בזח"ג [בוהר חלק ג] (נשא ק"ל ע"ב).

Молитва заменяет жертвоприношения, и она также является уровнем «Моего благоухания, приятного Мне». Поэтому сказали: «К Владыке носа я обращаюсь с молитвой», как написано в Зоаре, часть III (Насо, 130б).

Молитва заменяет жертвоприношения (в Талмуде, Брахот 26б, сказано, что молитвы установлены им в соответствии), поэтому и она является «приятным благоуханием». Вот почему, как рассказывает Зоар, перед молитвой Рав Амнуна Саба говорил: «К Владыке носа я обращаюсь с молитвой». Зоар относит слова Ишайи «Ради хвалы Моей Я сдержусь ради тебя» к Атик Йомин — «Древнему днями».

וכיון שכן צריך לזה טהרה כנ"ל שהטהרה שייך לבחינת ריח. וריחא דחנוניתא זהו כענין לבעל החוטם אני מתחנן.

И поскольку это так, молитва требует чистоты, как говорилось выше, ведь чистота связана с аспектом благоухания. А «благоухание ханунийты» подобно выражению «К Владыке носа я зываю с мольбой (мишханен)».

Поскольку молитва — это «благоухание», она требует чистоты, связанной с благоуханием. Слова Рава Гуны «благоухание ханунийты» соответствуют словам Рава Амнуны: слово ханунийты созвучно мишханен — «я зываю с мольбой» — в выражении «К Владыке носа я зываю с мольбой».

וע"כ לדברי הכל התפלה מקובלת יותר עם הטבילה ועיין בר"ח [בראשית חכמה] שער האהבה פ"א [פרק י"א] ג"כ טעם לזה כי התורה כו' אמנם תפלה כו' ¹⁸¹ כו' ¹⁸² יעו"ש [יעו"ש שם].

Поэтому, согласно всем мнениям, молитва принимается благосклоннее после погружения в микву. См. также «Решит Хохма», «Шаар а-Аава», глава 11, где приводится еще одна причина этого: «ибо Тора...», «однако молитва...»; см. там.

Поэтому, согласно всем мнениям, после погружения в микву молитва принимается благосклоннее. В «Решит Хохма» приводится еще одна причина: там Тора, не воспринимающая нечистоту, противопоставляется молитве.

הב' צדקה כמו ר"א [רבי אלעזר] יהיב פרוטה ¹⁸³ כו' בצדק אחזה פניך ¹⁸⁴ מפני שיש קטרוגים על האדם ודנין אותו אם ראוי לכנס להיכל ממ"ה [מלך מלכי המלכים] הקב"ה בתפלה וצדקה תציל כו' ¹⁸⁵ וצדקה תרומם גוי ¹⁸⁶ ועמ"ש סד"ה וארשתיך לי. ^{187, 188}

Второе — благотворительность, как в случае с рабби Элазаром, который давал монету... «В праведности я буду созерцать Твой лик». Ведь против человека выдвигают обвинения, и его судят, достоин ли он войти в чертог Царя царей царей, Святого, благословен Он, с молитвой. «А благотворительность спасает...», и «благотворительность возвышает народ». См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И обручу тебя с Собой».

Второе из трех приготовлений к молитве — благотворительность. Перед молитвой рабби Элазар давал монету бедняку, приводя слова «В праведности (бе-цедек) я буду созерцать Твой лик» (Бава Батра 10а). Благотворительность защищает от обвинений, ставящих под сомнение, можно ли человеку войти в чертог Царя с молитвой: «Благотворительность спасает» (Мишлей 10:2) и «Благотворительность возвышает народ» (Мишлей 14:34).

15 והג' הוא עסק ולימוד דברי מוסר ובפרט דברי מוסר הנמצאים בזוהר מלשון הארה שמאיר במקום החושך

А третье — заниматься и изучать слова мусара, особенно слова мусара, содержащиеся в Зоаре (название которого означает «сияние»), озаряющем место тьмы,

Третья подготовка — изучение мусара, то есть наставлений нравственного характера, особенно тех, что содержатся в Зоаре. Название «Зоар» означает «сияние» — свет, озаряющий место тьмы.

שהוא חכמת אמת אשת חיל עטרת בעלה¹⁸⁹ היא האמונה שמלא כה"כ [כל הארץ כבודו] אף בלי התבוננות יקרה מאד למעלה מצד דירה בתחתונים וכו' והיא עטרת בעלה.

ибо он — мудрость истины. «Доблестная жена — венец мужа своего»: это вера в то, что «вся земля полна славы Его»; даже без размышления она чрезвычайно драгоценна в высших мирах, поскольку [Б-г желает] обители в нижних мирах и т. д.; и она — «венец мужа своего».

Зоар — это «мудрость истины», Каббала. В словах «Доблестная жена — венец мужа своего» (Притчи 12:4) доблестная жена означает простую веру в то, что «вся земля полна славы Его», сохраняемую даже без размышления; она чрезвычайно драгоценна в высших мирах, поскольку Б-г желает обители в нижних мирах, и потому она — венец мужа своего.

פיי בעלה היא אהבה רבה שאחר התבוננות באמונה זו הפשוטה לדבקה בה' אחד סובב כ"ע [כל עלמין] שאהבה רבה זו הוא בחי' דכר כמ"ש זכר חסדו¹⁹⁰ וכו'.

То есть «муж её» — это великая любовь, возникающая после размышления об этой простой вере: стремление прилепиться к Б-гу, Единому, окружающему все миры (совев коль альмин); ибо эта великая любовь относится к мужскому аспекту (дехар), как сказано: «Он вспомнил (захар) милость Свою» и т. д.

«Муж её» — это великая любовь, возникающая в результате размышления об этой простой вере: любовь, побуждающая прилепиться к Б-гу, Единому, Который окружает все миры. Эта любовь называется «мужским» аспектом (дехар), как намекают слова «Он вспомнил (захар) милость Свою» (Псалмы 98:3): слово захар, «вспомнил», означает также «мужчина», а милость соответствует любви.

ומפני שנתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים^{191, 192} היא האמונה הפשוטה נעשית עטרת לראשו כו':¹⁹³

И поскольку Святой, благословен Он, возжелал обители в нижних мирах, простая вера становится венцом на Его голове и т. д.

Поскольку Б-г возжелал обители в нижних мирах, как сказано в Мидраш Танхума, простая вера, сохраняемая даже без размышления, становится венцом на голове её мужа — великой любви. Так самое нижнее возносится к самому высшему.

В СЛУЖЕНИИ

Перед молитвой ясно осознайте умом собственное ничтожество и подготовьтесь, окунувшись в микву, подав милостыню и изучив мусар. Во время молитвы размышляйте о том, что мир — лишь свет Б-га, пока не пробудится скрытая любовь. Изучая Тору, радуйтесь, даже если любовь охладела: Тора — это собственный свет Б-га, и она утоляет ваше стремление к Нему. Чем сильнее вы ощущаете, как далеки от Него, тем большей должна быть эта радость.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему радость от изучения Торы и исполнения мицвот доступна каждому еврею, тогда как слова «Радуйтесь, праведные, в Авае» — нет?
2. Что каждая из двух аналогий — сила роста и мысли души — объясняет о связи мира с Б-гом?
3. Как осознание своей удалённости от Б-га может усилить радость изучения Торы и в какой момент оно превращается в ту печаль, о которой предостерегает маамар?
4. Почему вор, молящийся об удаче, служит примером любви, которая «спит»? Что означало бы, что эта любовь пробудилась?
5. Почему, согласно маамару, чистота важнее для молитвы, чем для изучения Торы?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 תחת אשר

В примечании издательства Кеот датировка этого маамара отнесена к 5556-5557 годам; оно указывает на список маамаров в этом томе, где он зарегистрирован. Это библиографическая ссылка, а не параллельное обсуждение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נאמר בשנת תקנ"ו-ז. ראה ברשימת המאמרים בסו"ס מאמרי אדה"ז הקצרים ע' תרטו הע' 71. ובאזה"ת נ"ך כרך ג ע' אישיג במ"מ לשם. ולהלן ברשימת הכתבי-יד. הגהה על מאמר זה נדפס באזה"ת תבוא ע' תתשלח. ראה גם המשך בששה"ק תער"ב ח"ג ע' א'רסה ואילך. חלק ממאמר זה ראה בסה"מ תרכ"ז [הוצאת תשנ"ט] ע' קכב.

2 תחת אשר לא עבדת

В обличении в разделе «Ки Таво»: «За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и веселием сердца, при изобилии всего». Весь маамар объясняет, почему эта радость ожидается от каждого еврея.

דברים כ"ח:מ"ז Deuteronomy 28:47

תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

3 שמחו צדיקים בה'

«Радуйтесь, праведники, в Авае и воздавайте благодарность Его святому имени». В маамаре ставится вопрос: как можно требовать от всех радости, которая, по-видимому, свойственна уровню праведников?

תהילים צ"ז:יב Psalms 97:12

שמחו צדיקים בַּהַבָּיָה וְהוֹדוּ לַזָּכָר קָדְשׁוֹ:

Веселитесь о Вс-вышнем, праведники, И благодарите святое имя Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צז, יב.

4 בדי"ה רני ושמחי

Этот маамар начинается словами «Служите Авае с радостью, предстаньте пред Ним с песней» и словами Зоара «радость утром и песнь вечером»; в нем песнь объясняется как стремление ангелов подняться и включиться в Бесконечный свет. Здесь Альтер Ребе развивает пару «день» и «ночь», названную в данном маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מקץ לו, א.

5 «Пой и ликуй, дочь Циона, ибо вот, Я прихожу и буду обитать среди тебя». Начало маамара в «Тора Ор» о песне вечером и радости утром.

זכריה ב'י"ד Zechariah 2:14

רְנִי וְשִׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹכָךְ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я грядю и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 רננא ברמשא ושמחה בצפרא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חז"א (רכט, ב). [כ].

7 רננא ברמשא ושמחה בצפרא

Зоар учит, что следует служить Б-гу молитвой с радостью и песней: «радость утром и песнь вечером» — в соответствии с двумя ежедневными молитвами и двумя ежедневными жертвоприношениями. Альтер Ребе приводит это в связи с качествами дня и ночи.

ספר הזהר, ויחי ל"ח:ת"ט מ"א:ת"ט Zohar, Vayechi 38:409-41:419

These two activities of gladness and song correspond to the two prayers of morning and afternoon, and to the two daily sacrifices-gladness in the morning and singing in the afternoon.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

8 ובדי"ה ענין חנוכה

В маамаре о Хануке объясняется, почему чудо связано со светильниками, на основе стиха «Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет». Альтер Ребе ссылается на него в связи с утренним обслуживанием светильников и их возжиганием вечером.

שיר השירים ה:ד Song of Songs 5:4

דודי שְׁלֹחַ יָדוֹ מִן־הַחֹר וּמַעַי הָמוּ עָלָיו:

Возлюбленный мой просунул руку в отверстие двери, и сердце моё вострепелось ради него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מקץ לב, ב. ראה לקמן שה"ש ה, ד.

9 בבקר כתיב בהיטיבו

«Аарон будет воскурять на нём благовония каждое утро; когда он будет приводить светильники в порядок, он будет воскурять их». Утреннее приготовление Меноры противопоставлено её зажиганию к вечеру.

שמות ל"ז Exodus 30:7

וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קֶטֶרֶת סִמִּים בְּבֹקֶר בְּהִיטְבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יְקַטְרֶנָּה:

И Аарон будет воскурять на нём благовонные благовония; каждое утро, когда он будет приводить в порядок

лампады, он будет воскурять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 הערבים כתיב בהעלות

«И когда Аарон будет поднимать светильники к вечеру, он будет воскурять их». Вечернее зажигание соответствует утреннему приготовлению, о котором говорится в предыдущем стихе.

שמות ל"ח:8 Exodus 30:8

וּבְהֶעֱלֹת אֶהְיֶה אֲתֵּי הַנֵּר בֵּין הָעֶרְבִים יִקְטֹרֵף קֶטֶר תָּמִיד לִפְנֵי ה' לְדֹרֹתֵיכֶם:

И когда Аарон будет зажигать светильники в сумерках, пусть воскурят его — постоянное курение пред Вс-вышним во всех поколениях ваших.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 וסד"ה להבין ענין הברכות

В конце этого маамара объясняется, что Бесконечный свет в Торе привлекается в святость согласно намерению изучающего, а «печать» не дает клипот черпать из него; поэтому благословения завершаются словом «Благословен». Затем это применяется к служению Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ז, ב.

12 וסד"ה וידעת היום

Маамар «И познай ныне» («Ликутей Тора», Ваэтанан, начиная с 8а) завершается на 8г-9а объяснением слов «ныне»: день соединен с ночью, «и был вечер, и было утро — день один». Сначала наступает тьма, затем свет, когда раскрытие Бесконечного света выходит из высшей тьмы. Здесь Альтер Ребе развивает названное в данном месте сочетание ночи и дня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' ואתחנן ח, ד.

13 ועיין זח"א קע"ד א'

На 51б «Ликутей Тора» объясняет, что два имени Яков и Израэль соответствуют двум уровням души и коренятся в двух именах Авая и Элоким. На 48г Израэль связывается со словами «ты боролся с Б-гом» и превращением тьмы в свет; при этом цитируется тот же отрывок Зоара (часть I, 173б-174а).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי' שלח נא, ב הלשון. נוכר גם לעיל פי' שלח מח, ד. פי' בלק ע, ג. עב, א. עג, א. שבת שובה סד, ג.

14 יעקב וישראל

Зоар объясняет: подобно тому как Б-га иногда называют Авая, а иногда Элоким, так и праотца иногда называют Израэль, а иногда Яков; каждое имя соответ-

ствует известному уровню. Здесь читателя отсылают к двум уровням — Яакова и Исраэля.

ספר זוהר, וישלח ט"ז:קס"ט Zohar, Vayishlach 16:169-17:178

But the truth is that, as we have learned, the name TETRAGRAMMATON (L-rd) is everywhere expressive of the attribute of mercy. Now, assuredly, G-d is named TETRAGRAMMATON (L-rd), as it is written: "I am the L-rd TETRAGRAMMATON" (Ibid. 8). Yet we see that at times His name is called Elohim (G-d), which is everywhere expressive of judgement. The explanation is that when the righteous are numerous among mankind, He is called by the name of TETRAGRAMMATON (L-rd), the name which implies mercy, but when sinners abound, He is called by ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

15 זמן תורה לחדוד . שתפלה נקי חיי שעה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת, י, א.

16 זמן תורה לחדוד זמן תפלה לחדוד

Увидев, что Рава Гамнуна задерживается в молитве, Рава сказал, что люди оставляют вечную жизнь ради жизни временной; Рав Гамнуна же считал, что время молитвы и время изучения Торы разделены. Альтер Ребе использует это, чтобы разграничить два вида служения.

שבת י"א:ג' Shabbat 10a:3

רבא חזייה לרב המנונא דקא מאריך בצלותיה. אמר: מניחין חיי עולם, ועוסקים בחיי שעה. והוא סבר זמן תפלה לחדוד זמן תורה לחדוד. רבי ירמיה הוה יתיב קמיה דרבי ירמיה ויהו עסקי בשמעתא. נגה לצלויה ויהו קא מסרבה רבי ירמיה. קרי עליה רבי ירמיה: "מסיר אֵינוּ משמוע תורה גם תפלתו תועבה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

17 וישכם אברהם בבוקר

«И встал Авраам рано утром», чтобы отправиться к Акде (эта фраза встречается и в другом месте книги Берешит). Маамар истолковывает эти слова как указание на утреннюю молитву — время, когда следует пробудить сокрытую любовь.

בראשית כ"ב:3' Genesis 22:3

וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיָּקֶח׀ אֶת־שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנֹו וַיִּבְקַע עֵצִי עָלָה וַיִּקֶּחַ וַיִּלֶּךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַרְלוֹ הָאֱלֹקִים:

И встал Авраам рано утром, оседлал своего осла, взял с собой двух отроков своих и Исаака, сына своего; расколол дрова для всесожжения, поднялся и пошёл к месту, о котором сказал ему Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כב, ג. ועוד.

18 Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis

19:27.

בראשית י"ז:כ"ז:Genesis 19:27

וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בְּבֹקֶר אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־עָמַד שָׁם אֶת־פְּנֵי ה'

And Abraham got up early in the morning to the place where he had stood before the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

וישכם אברהם בבקר

В Зоаре сказано, что Авраам установил утреннюю молитву, как написано: «И встал Авраам рано утром», тогда как Ицхак установил дневную молитву, а Яаков — вечернюю.

ספר הוהר, נח ל"ד:ע"ב-ל"ה:רפ"ג:Zohar, Noach 34:272-35:283

Now, Abraham instituted morning prayer and taught the world the character of his Master, and made that hour a propitious one for prayer. Isaac instituted afternoon prayer (minhah) and taught the world that there is a supreme Judge who can either pardon or condemn the world.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

20

וישכם אברהם בבקר

Толкуя слова «И встал Авраам рано утром», Зоар говорит, что утро Авраама засияло и благодаря его заслуге защитило братьев Йосефа, когда они отправились в путь на рассвете.

ספר הוהר, מקץ י"ג:ר"יז-י"ד:רכ"ח:Zohar, Miketz 13:217-14:228

There is also an allusion to the verse: "And Abraham rose early in the morning, and saddled his ass, etc." (Ibid. 22, 3). It was that morning of Abraham that shone for the brethren to support them by its merits, so that, strong in the merit of Abraham, they went away in peace and were delivered from judgement. For at that moment the rigour of judgement was impending over them and would have exacted punishment from them but for the merit of that morning of Abraham.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

21

וישכם אברהם בבקר

Зоар объясняет слова «рано утром» как указание на время, когда Авраам пробуждается в мире и наступает час Б-жественного благоволения; в подтверждение приводятся слова: «И встал Авраам рано утром».

ספר הוהר, ויחי ע"ה:תשפ"א-75:781-76:792:Zohar, Vayechi 75:781-76:792

We may also translate "In the morning 'Ad shall eat", this being the supernal throne which is forever and ever ('ade 'ad).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

22

וישכם אברהם בבקר

Зоар описывает рассвет, когда воинства наверху восхваляют Б-га и врата открываются со всех сторон, а

врата Авраама открываются, чтобы принять всех людей мира.

ספר הוהר, מצורע א"א-ג:ט"ז:1:1-3:9:Zohar, Metzora 1:1-3:9

23

וישכם אברהם בבקר

О словах «Б-г, утром Ты слышишь голос мой» Зоар говорит, что речь идет об утре Авраама, как сказано: «И Авраам встал рано утром»: это час благоволения для всех и время молитвы перед святым Царем.

ספר הוהר, בלק ל"ב:שמ"ה-ל"ג:שנ"ד:32:345-33:354:Zohar, Balak 32:345-33:354

The first 27 lines of the Hebrew text are not found in our translation. R. Eleazar discoursed on the verse: "O L-rd, in the morning shalt thou hear my voice", etc. (Ps. 5, 4). 'When daylight comes', he said, 'that "Morning" of Abraham awakes, and then is a time of grace for all, both virtuous and wicked, and therefore it is the hour to offer prayer to the Holy King since all the prisoners of the King then have respite. And most of all is it the time for those who ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

24

וישכם אברהם בבקר

Зоар объясняет, что ягненец, принесенный «утром», относится к утру Авраама, и приводит слова: «И Авраам встал рано утром». Альтер Ребе приводит это в связи с утренней молитвой, как временем Авраама.

ספר הוהר, פנחס פ"ד:תקנ"ג-תק"ס:84:553-560:Zohar, Pinchas 84:553-560

25

אם תעירו . . ואם תעוררו

«Заклинаю вас, дочери Иерусалима... если пробудите или возбудите любовь, пока она не возжелает». Два глагола — с одной буквой рейш и с двумя — истолковываются как пробуждение внешнего и внутреннего сердца, а слова «пока она не возжелает» указывают на надлежащее время для этой любви.

שיר השירים ג:ה'3:Song of Songs 3:5

הַשִּׁבְעָתִי אֲתֶכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם בְּצִבְאוֹת אוֹ בְּאִלּוֹת הַשָּׂדֶה אִם־תְּעִירוּ
וְאִם־תְּעוֹרְרוּ אֶת־הָאֱהָבָה עַד שֶׁתִּחַפֶּץ:

«Заклинаю вас, дочери Иерусалима, газелями и полевыми ланями: не пробуждайте и не возбуждайте любовь, пока ей не угодно.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ג, ה.

26

בלק"ת מהאריז"ל בשה"ש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במקומו.

27

Примечание Кегот указывает для этих слов на Song of Songs 2:7.

שיר השירים ב:ז'2:Song of Songs 2:7

הַשִּׁבְעָתִי אֲתֶכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם בְּצִבְאוֹת אוֹ בְּאִלּוֹת הַשָּׂדֶה אִם־תְּעִירוּ
וְאִם־תְּעוֹרְרוּ אֶת־הָאֱהָבָה עַד שֶׁתִּחַפֶּץ:

Заклинаю вас, дочери Иерусалима, газелями и полевыми ланями: не пробуждайте и не тревожьте любовь,

пока ей не будет угодно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

את האהבה עד שתחפץ

Об этом стихе в Зоаре сказано, что «любовь» — это правая рука Святого, благословен Он, а слова «пока она не возжелает» относятся к той, что лежит во прахе, — пока Царь не возжелает ее. Текст приводит это в связи со временем, когда следует пробудить любовь.

Zohar, Shemot 13:129-139 קל"ט-ק"י:ג שמות י"ג

Then said R. Simeon: 'Eleazar, my son! Thou canst find all this in the mystery of the thirty-two paths of the Holy Name. Before these wonders have taken place in the world, the mystery of the Holy Name will not be manifested in perfection and love will not be awakened: "Ye daughters of Jerusalem, I adjure you by the gazelles and by the hinds of the field, that ye stir not up, nor awake the love until she pleases" (Cant 2, 7). The "gazelles" (zebaoth) symbolize the king, who is ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

29

את האהבה עד שתחפץ

В «Тикуней Зоар» говорится о любви со стороны правой стороны — любви Хесед, и приводятся слова: «если пробудите или возбудите любовь, пока она не возжелает». Текст перечисляет это среди источников, относящихся к данному стиху.

Tikkunei Zohar 73b:7-8 ח"ב-ז:ח-ז תקוני זוהר ע"ג

... עולם אהבתיה על כן משכתיך חסד, ועלה אתמר (שיר ב ז) אם תעירו ואם תעוררו את האהבה עד שתחפץ, יראה אתקריאת מסטרא דשמאלא, ואהבה אתקריאת מסטרא דימינא. אית יראה ואית יראה, אית אהבה ואית אהבה, יראה דחיל בר נש לקודשא בריה הוא בגין דלא נחית מנכסוי, או בגין דלא ימותון בנוי בחייו, אשתכח דאם הנה נחית מנכסוי או אם ימותון בנוי בחייו דלא הנה דחיל לקה, ובגין דא הנה רחים לקה, האי יראה ואהבה לא שוי ליראת ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

30

(עין זח"א ע"ב א' . . רמ"ב א')

Согласно примечанию издательства Кеот, несколько приведенных здесь отрывков Зоара разбираются в «Ор а-Тора», Тецаве, в связи с темой «утра Авраама».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כמה מהעיינים נתבארו באוה"ת פי תצוה עי איתשג ואילך בענין בקר דאברהם ע"ש.

31

בד"ה שיר כו היינו כחולמים

В этом маамаре объясняется, что сон соединяет противоположности: во сне различающий разум отступает, и остается лишь воображение, способное представить корабль, плывущий по воздуху. Когда человек просыпается, разум снова управляет воображением; это служит предпосылкой для описания дремлющей любви.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כח, ג.

32

אבל בהקיצו

В том же отрывке «Тора Ор» приводятся слова Рамбама из «Восьми глав» о способности воображения соединять противоположности; объясняется, что после пробуждения разум понимает, что они раздельны, и не дает воображению объединять их.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א שם בשם הרמב"ם בשמונה פרקים.

33

שמחה"כ

Примечание Кеот указывает для этих слов на Isaiah 6:3.

ישעיהו י"ג:3 Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ו, ג.

34

גנבא אפום מחתרתא רחמנא קריא

В начале маамара «Цион» (1а) Альтер Ребе приводит то же изречение: вор у туннеля верит во Владыку мира, потому что признание Б-га каждым евреем — «издали», это вера, окружающая его, а не знание, вошедшее в него. В примечании издательства Кеот источником изречения назван трактат Брахот 63а в варианте, приведенном в «Эйн Яаков».

ברכות ס"ג Berakhot 63a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות סג, א (ע"פ גירסת ע"י). ע"ל ר"ה ציון (א, א). וש"נ. [כ].

35

לך אמר לבי בקשו פני

Здесь цитируются слова из Psalms 27:8; отрывок приведен ниже.

תהילים כ"ז:ח Psalms 27:8

לך אמר לבי בקשו פני את־פְּנֵיךָ ה' אֲבֹקֶשׁ:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כז, ח.

36

ענין ר"ה ויוהכ"פ

Источник Кеот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאמר זה נדפס ג"כ בתחילת מחזור השלם (קה"ת, תשכ"ג) עם הערות מכ"ק אדמו"ר. כמה מעניני דרוש זה מובנים או גם נתבארו בפ"י — בדרוש שנדפס קודם לו ד"ה היום הזה.

37

ויפל ה"א תרדמה . . את הצלע

Здесь цитируются слова из Genesis 2:21; отрывок при-

ведён ниже.

בראשית ב' כ"א: Genesis 2:21

ויפל ה' אלקים תרדמה על־הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלָעָתָיו וַיִּסְגֶּר בָּשָׂר תַּחְתָּנָה:

And the L-RD G-d caused a deep sleep to fall upon the man, and he slept; and He took one of his ribs, and closed up the place with flesh instead thereof.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, כא-כב.

38

ויפל גוי ויבן גוי

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ראה פע"ח שער ר"ה פ"ב ואילך. ש' הוונות שם. ש' הפסוקים שם. סי' האריז"ל כוונת הנסירה". — הערת כ"ק אדמו"ר.

39

מלמד שנתן בינה יתירה

Здесь цитируются слова из Niddah 45b:11-12; отрывок приведён ниже.

נדה מ"ה ב' י"א-י"ב: Niddah 45b:11-12

אמר רב חסדא: מאי טעמא דרבי? דכתיב 'ויבן ה' [אלקים] את הצלע', מלמד שנתן הקדוש ברוך הוא בינה יתירה באשה יותר מבאיש. ואידך, ההוא מבני לקה לכדריש לקיש, דאמר ריש לקיש משום רבי שמעון בן מנסא: 'ויבן ה' [אלקים] את הצלע אשר לקח מן האדם לאשה ויבאה אל האדם' — מלמד שקלעה הקדוש ברוך הוא לחיה והביאה אצל אדם הראשון, שכן בכרפי הים קורין לקלעיתא — בנ"יתא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה מה, ב.

40

דברה נעשו מוחין לנוקבא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מ"ה מסי ליל ר"ה פ"א, מ"ה.

41

ה' מלך גאות לבש

Здесь цитируются слова из Psalms 93:1; отрывок приведён ниже.

תהלים צ"ג: Psalms 93:1

ה' מֶלֶךְ גָּאוֹת לָבַשׁ לָבָשׁ ה' עוֹ הַתְּאֹזֶר אֶת־תְּכוֹן תִּבְלַל בְּלִי־תְמוּטָה:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясился силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צג, א. "שנתלבש ונתצמצם בכמה לבושין וצמצומים עד שנקרא בחי' מלך (לקו"ת שם) — הערת כ"ק אדמו"ר.

42

החודש מתכסה בו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה ה, סע"א.

43

מרחוק ה' נראה לי

Здесь цитируются слова из Jeremiah 31:3; отрывок приведён ниже.

ירמיהו ל"א:ג: Jeremiah 31:3

מֶרְחוֹק ה' נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם אֶהְבֵּתִיךָ עַל־כֵּן מִשְׁכַּתִּיךָ חֲסֵד:

«Издали явился мне Б-г. Да, Я возлюбил тебя любовью вечной; потому привлек тебя милостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י לא, ב.

44

ריחוק מקום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כבן שהוא אצל אביו בביתו (כי על עשיית נאמר בהיותו קרוב) אלא שהאב מסתיר פניו ממנו (לקו"ת שם). — הערת כ"ק אדמו"ר.

45

דבכל יו"ט הוא התגלות מוחין

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פע"ח ש"כ, פ"א.

46

בביאור ע"פ והי' מדי חדש בחדשו

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדפס בסי' אוה"ת להצ"צ [אוה"ת פ' בראשית כרך א כה, ב]. — הערת כ"ק אדמו"ר.

47

בכל קראנו אליו ולא למדותיו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס של"ב, רפ"ב בשם הספרי. ע"ל בהעלותך (ל, סע"ד). וש"נ. [כ].

48

וזהו ענין הנסירה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Likkutei Torah of the Arizal.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא בלקו"ת להאריז"ל ר"פ בראשית. עץ חיים שער הכללים פ"י ופ"ג. שם שער הנסירה. שם שער לד פ"ב. פע"ח שער הק"ש פכ"א. שער העמידה פט"ו. שער ר"ה פ"א ופ"ו. במקומות המקבילים בשער הוונות ובסידור האריז"ל. ועוד.

49

הביאור ע"פ דא"ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דרושי לקו"ת ליוהכ"פ סדי"ה שבת שבתון. שם קיצור ע"פ ביום השמע"צ כו ובכל המועדים. המאמרים דש"פ לך וירא חיי בהמשך ר"ה עת"ר, ד"ה כי עמך, תש"ט. ועוד. הערה זו נדפסה בהוספות להערות וציונים ללקו"ת.

50

בד"ה כי אברהם לא ידענו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדפס בתו"א (צג, ג). — הערת כ"ק אדמו"ר.

דברים י, טז.

51 ע"פ זכור את אשר עשה לך עמלק

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
בתו"א ס"פ תצוה [פד, ד]. — הערת כ"ק אדמו"ר.

52 הוא זמן תשובה קראוהו בהיות קרוב

Примечание Кегот указывает для этих слов на Rosh Hashanah 18a.
ראש השנה י"ח
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ר"ה יח, א.

53 בבאיור ע"פ אלה מסעי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
בלקו"ת כמדבר [ג, ז]. — הערת כ"ק אדמו"ר.

54 ובבאיור ע"פ והי מספר בני ישראל

Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 6:4.
כמדבר ו' ד' Numbers 6:4
כל ימי נזרו מכל אשר יעשה מגפן תיזו מחרצנים ועד"ג לא יאכל:
All the days of his Naziriteship shall he eat nothing that is made of the grape-vine, from the pressed grapes even to the grapestone.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
לעיל כמדבר ו, ד.

55 לפני ה' תטהרו

Здесь цитируются слова из Leviticus 16:30; отрывок приведён ниже.
ויקרא ט"ז:ל' Leviticus 16:30
כ"יכיום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו:
Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ויקרא טז, ל.

56 בד"ה עיני כל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
בלקו"ת פי' מטות [פה, ב]. — הערת כ"ק אדמו"ר.

57 ערלת לנככם

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 10:16; отрывок приведён ниже.
דברים י"ט:טז Deuteronomy 10:16
ומלתם את ערלת לבבכם וערפכם לא תקשו עוד:
Обрежьте же крайнюю плоть вашего сердца и впредь не будьте жестокосердечны.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

58 נחפשה דרכינו

Здесь цитируются слова из Lamentations 3:40; отрывок приведён ниже.
איכה ג' מ"ד Lamentations 3:40
נחפשה דרכינו ונחקרה ונשוכה עד־Havayah
Let us search and try our ways, And return to the L-RD.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
איכה ג, א.

59 ומקורם הוא מאו"א כו דצלם כו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
"אולי צ"ל: דצלם הוא בחי" — הערת כ"ק אדמו"ר.

60 ובכמה כתי"ר שום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
מאו"א דצלם כו ובכת"י 1101 הנסמן שם הוא כבהנדפס. הכת"י באו לאחר הדפסת הקונטרס הנ"ל.

61 ותמונת אותיות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
"המחשבה — בנפש השכלית הדבור — בנפש החיונית (לקו"ת שם). — הערת כ"ק אדמו"ר.

62 מלבישים לז"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
"שהאותיות מלבישות השכל והמדות (ראה לקו"ת שם). — הערת כ"ק אדמו"ר.

63 הצלם הנ"ל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
"עצמיות ומהות ממש (לקו"ת שם). — הערת כ"ק אדמו"ר.

64 ואדם אין

Здесь цитируются слова из Genesis 2:5; отрывок приведён ниже.
בראשית ב' ה' Genesis 2:5
וכל שיח השדה טרם יהיה בארץ וכל־עשב השדה טרם יצמח כי לא המטיר ה' אלקים עלי־הארץ ואדם אין לעבד את־האדמה:
Ещё не было на земле ни одного полевого кустарника, и никакая полевая трава ещё не взошла, ибо «Б-г Вс-вышний» не посылал дождя на землю, и не было человека, чтобы возделывать почву;
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
בראשית ב, ה.

65 מלך על כל האדם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 "בדפוס הראשון (זיטומיר, תר"ח): כל האד. ואולי נתחלף ריש בדלי"ת וצ"ל: כל האר — כל הארץ. — הערת כ"ק אדמו"ר. [ובנוך רח"ל: מלך על ישראל].

66 שתמליכוני עליכם

Здесь цитируются слова из Rosh Hashanah 16a:15; отрывок приведён ниже.
 ראש השנה ט"ז א: ט"ו Rosh Hashanah 16a:15
 ומפני מה אמרה תורה נסכו מים כהג — אמר הקדוש ברוך הוא: נסכו לפני מים כהג, כדי שיתברכו לכם גשמי שנה. ואמרו לפני בראש השנה מלכיות זכרונות ושופרות. מלכיות — כדי שתמליכוני עליכם, זכרונות — כדי שיעלה זכרונכם לפני לטובה, ובמה — בשופר.
 William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה טז, א.

67 הנשמות עלו במה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ב"ר רפ"א.

68 כח בדיבורם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 "כן הוא בדפוס הא' ובלוח התיקון". — הערת כ"ק אדמו"ר.

69 קבעם בפה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 כ"ב אותיות . . קבעם בפה (ספר יצירה רפ"ב). — הערת כ"ק אדמו"ר.

70 לתהלה לשם ולתפארת . . חב"ד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 "מבואר בלקו"ת סד"ה שקדמו". — הערת כ"ק אדמו"ר.

71 «Когда Б-г возвратил пленников Сиона, мы были словно во сне». Альтер Ребе отсылает к своему маамару об этом стихе, в котором объясняется, что во сне остается лишь воображение.

Psalms 126:1 תהילים קכ"ו: א
 שיר המעלות בשוב ה' את־שבי־ת ציון הִיִּינוּ כחֲלֹמִים:
 Песнь восхождения. Когда Вс-вышний возвратил возвращавшихся в Цион, мы были подобны сновидцам.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

72 א-ל עולם

«И насадил эшель в Беэр-Шеве, и призвал там имя Авая, Б-г вечный». Альтер Ребе объясняет, что слова «Б-

г вечный» учат: сам мир — лишь сияние Б-га.

בראשית כ"א:ל"ג Genesis 21:33

וַיֵּשֶׁע אֶשֶׁל בְּבֶאֱר שְׁבַע וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם ה' אֵל עוֹלָם:

И посадил Авраам тамариск в Беэр-Шеве, и призвал там имя Вс-вышнего, Б-га вечного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כא, לג. ראה בארוכה באוה"ת בראשית כרך ד תשסח, ב. ואילך. המשך תער"ב ח"ב פרק שלג. סד"ה ויטע אשל תש"ב ע' 59. לקמן מג, ג.

АБЗАЦ 3

73 ולמשל כמו כח הצומח

«Op a-Tora» цитирует эту аналогию с силой роста и ссылается на маамар «Тахат ашер ло авадта» 5557 года — то есть на этот маамар, как указано в примечании «Кегот».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא אוה"ת נ"ך כרך ג ע' אשיג ושם מציין לד"ה תחת אשר לא עבדת תקנ"ז.

74 וכולא קמי' כלא חשיב

В «Зоаре» сказано, что истинный трепет — это трепет перед Б-гом, потому что Он велик и властвует, является корнем всех миров, а «всё перед Ним считается ничем». Альтер Ребе применяет это к миру, который есть лишь луч света Б-га.

זח"א יא, בב Zohar I, 11b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א יא, ב.

75 אני ה' לא שניתי

«Ибо Я — Авая, Я не изменился». Сотворение мира, который есть лишь свечение от Него, не внесло в Б-га никакого изменения.

מלאכי ג:ו"ג Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־עֵקֶב לֹא כִלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

76 ואתה הוא קודם שנבה"ע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח התפלה.

77 בדי"ה קול דודי בשה"ש

Маамар «Голос возлюбленного моего» начинается на 14с раздела «Шир а-Ширим» и, опираясь на те же стихи, объясняет, что Б-жественная сила, оживляющая все миры, называется «светом», поскольку она не вносит изменений в Его сущность: «Я — Авая, Я не изменился» и «Ты — Он прежде сотворения мира». В при-

этот образ для любви, которая вспыхивает сама собой.

שיר השירים ח:6 Song of Songs 8:6

שִׁמְנֵי כְּחוֹתֶם עַל־לֶבְךָ כְּחוֹתֶם עַל־זֶרְעֶךָ כְּמוֹת אֶהְבָּה קֶשֶׁת
כְּשֹׂאֵל קִנְיָה רֶשְׁפִּיָּה רֶשְׁפִּי אֵשׁ שְׁלֵכֶתֶּיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 ולא כדי לדבקה בו ית' בלבד לרוות צמאון נפשם הצמאה לה'

В «Тании» сказано, что бней алия служат не только ради того, чтобы прилепиться к Б-гу и утолить жажду своей души, но и, подобно сказанному: «Кто хасид? Тот, кто творит добро своему Создателю», — ради единения Святого, благословен Он, и Его Шхины в нижних мирах. Этот текст приводится в связи с самоотверженной любовью.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים יז:7 Tanya, Likkutei Amarim 10:7
... לצורך גבוה ומעלה מעלה עד רום המעלות, ולא כדי לדבקה בו
יתברר בלבד לרוות צמאון נפשם הצמאה לה', כמו שכתוב: "הוי כל
צמא לכו למים", וכמו שנתבאר במקום אחר, אלא כדפירשו בתיקונים:
"איהו חסיד - המתחסד עם קונו"; עם קו דיליה, לייחד קודשא בריך
הוא ושכינתיה בתחתונים, וכמו שכתוב ברעיא מהימנא פרשת תצא:
"כברא דאשתדל בטר אבוי ואימיה, דרחים לון יתיר מגרמיה ונפשיה
ורוחיה ונשמתיה כו', ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

88 בד"ה כתיב מה יפית ומה נעמת

18-е послание «Игерет а-Кодеш» начинается словами «Написано: „Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях“ и различает два вида любви: «любовь в наслаждениях» — необычайную радость в Б-ге, о которой сказано «Радуйтесь, праведники, в Авае» и которой устаиваются не все, — и вторую любовь, любовь-стремление. Согласно предположению в примечании Кеот, имеется в виду именно этот маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה לאגה"ק סי' יח. כ"ה בסה"מ תרכ"ז ע' קכב.

89 מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים

«Как прекрасна ты и как приятна, любовь, среди наслаждений». Это начальные слова маамара о любви наслаждения, которой достигают лишь праведники.

שיר השירים ז:7 Song of Songs 7:7

מַה־יִפִּית וּמַה־נַּעֲמַת אֶהְבֵּה בַּתְּעֻנוּגִים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 שמחו צדיקים בה'

«Радуйтесь, праведники, в Авае». Эти слова сказаны о первой, самоотверженной любви — уровне немногих

возвышенных.

תהילים צ"ז:12 Psalms 97:12

שְׂמְחוּ צְדִיקִים בְּיְהוָה וְהוֹדוּ לִזְכֹּר קִדְשׁוֹ:

Веселитесь о Вс-вышнем, праведники, И благодарите святое имя Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צז, יב.

91 סדי"ה זה יתנו כו' מחצית השקל

В конце этого маамара «великая любовь» противопоставляется любви, обязательной для каждого, — «половине шекеля»: отдать свою душу должен даже тот, кто нарушил заповедь. Это соответствует различию в данном абзаце между любовью немногих возвышенных людей и любовью, присутствующей в каждом еврее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תוי"א פו' ד, ובאוה"ת תצוה ע' תתקכג ואילך.

92 זה יתנו כו' מחצית השקל

«Вот что должны дать все проходящие перепись: половину шекеля». Это начальные слова маамара в «Тора Ор», на который ссылается Альтер Ребе.

שמות ל"ג:13 Exodus 30:13

זֶה יִתְּנוּ כָּל־הַעֹבֵר עַל־הַפְּקָדִים מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֶּרָה הַשֶּׁקֶל מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַה'

Вот что должны дать все проходящие между исчисленными: половину шекеля, по шекелю святилища — в шекеле двадцать гер—, половину шекеля в приношение «Вс-вышнему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93 קבלת מ"ש בק"ש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות פ"ב מ"ב.

94 לית מחשבה תפיסא ביה

В молитве Элияу, открывающей «Тикуней Зоар», Б-г назван Тем, Кого «никакая мысль вовсе не может постичь». Поэтому человек не может прилепиться к Нему собственными силами.

תקוני זוהר י"ז א:י"ב-10-12 Tikkunei Zohar 17a:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירין. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיא (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

95 סתימו דכל סתימין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב (רעו, ב). ח"ג (רפח, א). ושם (רצ, א-ב. רצב, א. רצד, א. רצה, ב). [כ].

96

סתימו דכל סתימין

В «Идра Зута» Святой Древний назван «сокрытым от всего сокрытого», не упоминаемым и не обнаруживаемым, высшей главой над всем. В примечании «Кехот» это место указано среди источников данного выражения.

ספר הזהר, האדרא זוטא א"כ"ט-ד' ל"ז: Zohar, Idra Zuta 1:29-4:37

97

לית מחי תפיסא ביי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

98

סתימו דכל סתימין וטמירא דכל טמירין

В «Зоаре» говорится о Святом Древнем, «сокрытом от всех сокрытых», наслаждениями Которого наслаждаются души праведников в Шабат. Эта фраза приводит-ся здесь, чтобы указать на абсолютную сокрытость Б-га.

זח"ב פט, 89a Zohar II, 89a

זח"ג רצב, 292a Zohar III, 292a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב פט, א. זח"ג רצב, א.

99

בדיה בחודש השלישי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' יתרו.

אבזאצ 6

100

ודברת כם

«И говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогой». В молитве «Шма» эти слова следуют за словами «И возлюби»; Алтер Ребе понимает их как указание на то, каким образом осуществить эту любовь.

דברים ו': 6:7 Deuteronomy 6:7

ושננתם לנפיה ודברת כם בשבתך בביתך ובלקחתך בדרך ובשכנך ובקומך:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

ודברת כם . . התורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להעיר מברכות כא, א.

102

כי טל אורות טלך

«Ибо роса Твоя — роса светов». Здесь эти слова отно-

сятся к манне — небесному свету, ставшему пищей.

ישעיהו כ"ו: י"ט-י"ז Isaiah 26:19

יחיו מתיה נבלתי יקומו וקיצו ורננו שכני עפר כי טל אורת טלך וארץ רפאים תפיל:

Твои мёртвые оживут, мои тела восстанут — пробудитесь и пойте, обитатели праха, — ибо роса Твоя — как роса света, и земля извергнет тени.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כו, יט.

103

שדכו במדוכה

Народ собирал манну и «размалывал её в жерновах или толоч в ступе». Это показывает, насколько материальным стал свет манны.

במדבר י"א: 8 Numbers 11:8

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר י"א, ח.

אבזאצ 7

104

ותורה אור

«Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет». Тора — это свет от Бесконечного, поэтому ее изучение утоляет жажду души по Б-гу.

משלי ו': 23 Proverbs 6:23

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ו, כג.

105

בדיה צו את בני

В 78а этого маамара объясняется, что Бесконечный свет наполняет все миры, а в эмоциональные качества сердца входит лишь сокращенный луч постижения разума — по каналам, уподобленным сухожилиям и венам; дальнейшее обсуждение начинается там же. Алтер Ребе отсылает к этому маамару в связи с сжиганием жиров и словами «радуют сердце».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' פנחס עה, א ואילך.

106

צו את בני ישראל כו את קרבני לחמי

«Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Мое, хлеб Мой для огненных жертв Моих, благоухание, приятное Мне». Первые слова маамара «Ликутей Тора», о котором идет речь.

במדבר כ"ח: 2 Numbers 28:2

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני לחמי ריח ניחחי תשמרו להקריב לי במועדו:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107 פקודי ה' ישירים משמחי לב

«Заповеди Авая прямы, радуют сердце». Сами мицвот приносят радость.

Psalms 19:9 ט"ט:ט תהילים

פקודי ה' ישירים משמחי לב מצות ה' כרה מאירת עינים:

The precepts of the L-RD are right, rejoicing the heart; the commandment of the L-RD is pure, enlightening the eyes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108 בשמחה ובטוב לב

«За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и с веселием сердца». Именно эта радость, которую приносят служение Торе и мицвот, доступна каждому.

Deuteronomy 28:47 כ"ח:מ"ז דברים

תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך בשמחה ובטוב לב מרב כל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при избытии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109 בשמחה ובטוב לב

Зоар толкует этот стих применительно к Храму: «с радостью» — это когда коэны приносили жертвы, «с веселием сердца» — левиты, а «от избытия всего» — Израиль, стоявший между ними и получавший благословения со всех сторон.

Sofar, Vayera 29:432-438 תל"ב-תל"ח ז"ר וירא

It is written, "Because thou didst not serve the L-rd thy G-d with joyfulness, and with gladness of heart, by reason of the abundance of all things" (Deut. 28, 47). The words "because thou didst not serve with joyfulness" refer to the priests, who offered sacrifices and holocausts "with joyfulness"; "and with gladness of heart" alludes to the Levites; "by reason of the abundance of all things" is an allusion to the lay Israelites whose position was in the middle, and who received blessings from all sides.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

110 בשמחה ובטוב לב

Зоар говорит, что после разрушения Храма каждый день царит гнев, а Израиль уходит в изгнание под власть других народов, и спрашивает почему: потому что они не служили Б-гу «с радостью и с веселием сердца».

Sofar, Vayishlach 22:229-24:240 כ"ב:רנ"ט-כ"ד:ת"ט וישלח

Why all this? "Because thou didst not serve the L-rd thy G-d with joyfulness, and with gladness of heart, by reason of the abundance of all things. Therefore shalt thou serve thine enemy, etc., in want of all things" (Ibid. 28, 47-48).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

111 בעיני זח"א קט"ז א

Примечание «Кехот» отсылает к «Ор а-Тора» на Ки Таво, где приведен текст отрывка из Зоара, цитируе-

мого здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון באוה"ת פ' תבוא ע' תתשו.

АВЗАЦ 8

112 בד"ה אוסרי לגפן עירה

В этом маамаре («Тора Ор», Вайехи, 46с) Альтер Ребе говорит, что радость в мицвот возникает благодаря размышлению о том, что они — сам Бесконечный свет, и что «наслаждение приходит после исполнения желания»: чем сильнее томление, тем больше наслаждение, когда желание исполняется. Это объясняет, почему тот, кто учится с жаждающей душой, непременно радуется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' ויחי מו, ג.

113 אוסרי לגפן עירה

«Привязывая своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к лучшей лозе». Из благословения Яакова Йеуде; это начальные слова маамара «Тора Ор», на который здесь ссылаются.

בראשית מ"ט:49 Genesis

אסרי לגפן עירה ולשרקה בני אתנו כבס ביין לקשו ובדם ענבים סוטה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; омывает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 ואורייתא וקוב"ה כולא חד

В Зоаре сказано, что молитва соответствует Шхине, «а Тора — это Святой, благословен Он». Альтер Ребе приводит это в подтверждение единства Торы с Б-гом.

Zohar I, 24a זח"א כד

Zohar II, 60a זח"ב ס, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א כד, א. זח"ב ס, א. ולהעיר ג"כ מת"ז ת"ו ותכ"ב.

АВЗАЦ 9

115 וסיגופים הממקיין

В Талмуде говорится о страданиях, которые очищают всё тело человека. Альтер Ребе применяет это выражение к добровольным лишениям, очищающим от греха сверх того, что даёт одна лишь тшува.

Berakhot 5a ברכות ה'

Yoma 86a יומא פ"ו

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות ה, א. יומא פו, א.

116 נבזה בעיניו נמאס

Среди качеств человека, которому дозволено пребывать на святой горе Б-га; Альтер Ребе истолковывает эти слова как «презренный в собственных глазах, ни-

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

чтожный» — самоумаление, приносящее большую радость.

Psalms 15:4 ט"ו:ד תהלים

נבזה בעיניו נמאס ואת־יראי ה' יכבד נשבע להרע ולא ימר:

В глазах его презрен отверженный, но чтущих Вс-вышнего он уважает; тот, кто клянется себе во вред и не изменяет;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117

שמחת הנפש

В «Тании» описывается радость души, покидающей своё изгнание в теле и возвращающейся к своему Отцу во время изучения Торы и молитвы; эту радость не следует смешивать с печалью тела. Здесь читателя отсылают к этому месту.

Tanya, Likkutei Amarim 31:11 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ל"א:י"א

וזאת תהיה עבודתו כל ימיו בשמחה רבה, היא שמחת הנפש בצאתה מהגוף המתועב, "ושקה אל בית אביה כנעוריה", בשעת התורה והעבודה, וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה: להיות כל ימיו בתשובה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

118

שמחת הנפש

В «Тании» учится, что тот, кто делает своё изучение Торы обителью для Б-га, должен радоваться и благодарить Его за свою долю «с радостью и веселием сердца». Здесь читателя отсылают к этому месту.

Tanya, Likkutei Amarim 34:8 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ל"ד:ח

והנה, בכל פרטי מיני שמחות הנפש הנזכרים לעיל - אין מהן מניעה להיות "נבזה בעיניו נמאס", ו"לב נשבר", ורוח נמוכה - בשעת השמחה ממש, מאחר כי היותו נבזה בעיניו וכו' - הוא מצד הגוף ונפש הבחמית, והיותו בשמחה - הוא מצד נפש האלהית וניצוץ אלהות המלוכש בה להחיותה, כנזכר לעיל [בפרק ל"א].

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

119

וסד"ה ויהפרו עבדי יצחק

В окончании этого маамара говорится, что человек копает в «земле» своего тела: когда выступает немного сладкой воды, она доставляет ему большое удовольствие, ибо его тело жаждет служения Б-гу. Это показывает, почему радость особенно велика у того, кто чувствует собственное ничтожество.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כ, ב.

120

באר מים חיים

«И вырыли слуги Ицхака в долине и нашли там колодец живой воды». Это начало маамара в «Тора Ор», на которое ссылается Алтер Ребе.

Genesis 26:19 ט"ט:י"ז בראשית

ויהפרו עבדי־יצחק בנחל וימצאו־שם באר מים חיים:

И слуги Ицхака копали в долине и нашли там колодец живой воды.

121

והעצבות הוא כשמבקש גדולות דוקא

В «Тании» говорится, что печаль из-за недостижения уровня праведника порождена гордыней: человек не осознает своего места. Именно такая печаль имеется в виду в словах о том, кто «стремится к великому».

Tanya, Likkutei Amarim 27:3 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים כ"ז:ג

ואדרבה, העצבות היא מגסות הרוח, שאינו מכיר מקומו, ועל כן ירע לבבו על שאינו במדרגת צדיק, שלצדיקים בודאי אין נופלים להם הרהורי שטות כאלו, כי אילו היה מכיר מקומו, שהוא רחוק מאד ממדרגת צדיק, והלאו היה בינוני ולא רשע כל ימיו, אפילו שעה אחת, הרי זאת היא מדת הבינונים ועבודתם - לכבוש היצר וההרהור העולה מהלב למוח, ולהסיח דעתו לגמרי ממנו, ולדחותו בשתי ידים, כנזכר לעיל.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פכ"ז: "העצבות היא מגסות הרוח שאינו מכיר מקומו ועל כן ירע לבבו על שאינו במדרגת צדיק". וראה גם מאמרי אדה"ו הקצרים ע' סב ואל"ך.

122

בחד קטירא אתקטרנא

Там Альтер Ребе говорит почти то же самое: рабби Шимон бар Йохай, для которого изучение Торы было его занятием, сказал: «Одной связью я связан», ибо он ни на мгновение не отделялся от Б-га, ему не нужно было пробуждать любовь, поэтому он был освобожден от молитвы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המצויין לעיל מטות פד, ג.

123

בחד קטירא אתקטרנא

В «Идра Зута», в день своей кончины, рабби Шимон говорит: «Все дни, что я был связан с этим миром, одной связью я был связан со Святым, благословен Он». Алтер Ребе приводит эти слова, говоря о любви, которая никогда не дремала.

Zohar, Idra Zuta 1:29-4:37 ט"ז:כ"ט-ד:י"ז וזוטא א' כ"ט:ד:י"ז

124

נשמתא . . להיטא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (רצב, א). [כ].

125

נשמתא ביה אחידא ביה להיטא

Ребе объясняет, почему во многих маамарах вместе цитируются слова «душа удерживается в Нем» и «одной связью я связан»: связь уже удерживала внутреннее единение, но при жизни рабби Шимона оно не было явлено; в день его ухода из мира, когда раскрывается внутренний корень всего служения человека, раскрылось и это единение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ מלוקט ח"ג ע' קנב מבאר "זה שבכמה דרושים מובא הענין דנשמתי ב"י אחידא כ"י בהמשך אחד עם בחד קטירא אתקטרנא, הוא, כי גם בהענין דבחד קטירא אתקטרנא יש בפנימיות ב"י אחידא כ"י, אלא שבמשך כל ימי

חיי לא הי' זה (בי' אחידא כו') בגילוי, וכיום ההסתלקות שלו, שאז מתגלה הפנימיות (השרש והמקור) של כל עניני עבודת האדם שעבד במשך כל חיי, אז מתגלה הפנימיות דבחד קטירא אתקטרנא, שהוא (לא רק התקשרות, אלא גם) בי' אחידא". וראה שם הערה 15.

126 שלא היה בבחינת שינה

Ребе отмечает, что выражение «он не пребывал в состоянии сна», по-видимому, означает, что он не спал даже меньше шестидесяти вдохов, что ставило бы рабби Шимона выше уровня царя Давида; этот вопрос оставлен для дальнейшего изучения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"לכאורה הפי' דאפילו פחות מסי' נשימין ג"כ לא. וא"כ זהו למעלה מבחי' דהמע"ה, וצ"ע". — לקו"ש ח"ז ע' 346.

127 רשבי' שתורתו אומנתו... הי' פטור מתפלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירושלמי ברכות פ"א, ה"ב.

АБЗАЦ 10

128 ועובר על פשע לשארית נחלתו

«Кто Б-г, как Ты, прощающий вину и проходящий мимо преступления ради остатка наследия Своего». Здесь эти слова понимаются как прощение Вс-вышнего смиренному человеку.

Micah 7:18 ח"י"ח

מ"יאל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ לֹא־הֶחֱזִיק לְעַד אֲפֹ כִי־תִפֹּץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, יח.

129 למי שמשלים עצמו כשיריים

В Талмуде слова «ради остатка (шеэрит) наследия Своего» толкуются так: «ради того, кто делает себя подобным остатку (шеярим)». На этом прочтении Алтер Ребе строит данный абзац.

Rosh Hashanah 17b:1-3 א-ג-ב: י"ז

לְמִי שֶׁמְשַׁלֵּם עַצְמוֹ כְּשִׁירִים. רַב הוֹנָא רַמִּי, כְּתִיב: "צִדִּיק ה' בְּכָל דְּרָכָיו", וְכְתִיב: "וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׁיו"! בְּתַחֲלָה — צִדִּיק, וְלְבָסוֹף — חָסִיד. רַבִּי אֱלֵעָזָר רַמִּי, כְּתִיב: "וְלֶךְ ה' חָסֵד", וְכְתִיב: "כִּי אַתָּה תִּשְׁלַם לְאִישׁ כְּמַעֲשָׁהוּ". בְּתַחֲלָה — "כִּי אַתָּה תִּשְׁלַם כְּמַעֲשָׁהוּ", וְלְבָסוֹף — "וְלֶךְ ה' חָסֵד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה ז, ב.

АБЗАЦ 11

130 תטאתי נגדי תמיד

«Ибо я сознаю свои преступления, и мой грех всегда предо мною». Условие радости смиренного человека: он никогда не забывает о своих грехах.

Psalms 51:5 ה"ה:5

כִּי־פִשְׁעִי אֲנִי אֹדֵעַ וְחַטָּאתִי נִגְדִי תָמִיד:

Ибо я сознаю свои преступления, и мой грех всегда предо мною.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נא, ה.

131 אוילים מדרך פשעם

«Безрассудные страдают из-за своих преступных путей и из-за своих грехов». Алтер Ребе приводит эти слова о том, кто спокойно относится к своим грехам.

Psalms 107:17 ק"ז:17

אֹוִלִים מִדֶּרֶךְ פִּשְׁעָם וּמַעֲוֹנוֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ:

Crazed because of the way of their transgression, And afflicted because of their iniquities—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קז, יז.

132 בדי"ה בהעלותך את הנרות

В этом отрывке говорится о «великой любви», превосходящей «любовь к миру», и о горечи человека, когда тьма скрывает святость Б-га; дополнение объясняет, почему слёзы и горечь вызывают пробуждение свыше. Альтер Ребе ссылается на маамар о «глупцах», не испытывающих горечи из-за своих путей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בהעלותך ל, ב.

133 בהעלותך את הנרות

«Когда возжигаешь лампы, семь лампад должны светить в сторону лица Меноры». Начальные слова маамара, о котором идет речь.

Numbers 8:2 ב'2:8

דָּבַר אֱלֹהִים וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרֹת אֱלִימּוֹל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יֹאֲדִירוּ שְׂבָעַת הַנֵּרוֹת:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134 דרך אויל ישר בעיניו

«Путь глупца прям в его собственных глазах, но тот, кто прислушивается к совету, мудр». Сказано о том, кто не видит ничего дурного в своих поступках.

Proverbs 12:15 ו"ט:15

דֶּרֶךְ אֹוִיל יֵשֶׁר בְּעֵינָיו וְשֹׁמֵעַ לְעֹצָה חָכָם:

The way of a fool is straight in his own eyes; But he that is wise hearkeneth unto counsel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, טו.

135

כי שרית עם אלקים

«Отныне имя твоё будет не Яаков, а Исраэль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и одолел». Источник имени Исраэль как более высокого уровня по сравнению с Яаковом.

Genesis 32:29 ט"ב:כ"ט

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאמָר עוֹד שָׁמַךְ כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁרִיתָ עִם־אֱלֹקִים וְעִם־אָנָשִׁים וְתוֹכַל:

И сказал: «Отныне имя твоё будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, כט.

136

בד"ה מה טובו

В маамаре задаётся вопрос, почему Яакова по-прежнему можно называть Яаковом после того, как он получил имя Исраэль. Ответ таков: нельзя достичь уровня Исраэль, не пройдя прежде уровень Яакова. Это лежит в основе порядка двух уровней, рассматриваемых здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בלק עג, א וא"לך.

137

מה טובו אוהליך יעקב

«Как хороши шатры твои, Яаков, жилища твои, Исраэль». Начало маамара в «Ликутей Тора» о двух именах.

Numbers 24:5 ה"ה:כ"ד

מֶה־טֹבוֹ אוֹהֲלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל:

Как прекрасны шатры твои, о Яаков, жилища твои, о Израиль!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138

ולישרי לב שמחה

«Свет посеян для праведника, а для прямых сердцем — радость». Радость относится к «прямым» — уровню Исраэля.

Psalms 97:11 א"י:י"א

אוֹר וְרַע לַצַּדִּיק וְלִישְׂרֵי־לֵב שִׂמְחָה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צז, יא.

139

אשר עשה האלקים את האדם ישר

«Б-г создал человека прямым, но они искали множество ухищрений». Прямота — изначальное состояние

תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך בשמחה וגו'

человека.

Ecclesiastes 7:29 ו':כ"ט

לִבְדֹּר רָאֵה־נָה מָצָאתִי אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם יֵשֶׁר וְהִמָּה בִקְשׁוּ חֲשֹׁבוֹת רַבִּים:

Behold, this only have I found, that G-d made man upright; but they have sought out many inventions.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, כט.

140

בד"ה בפרשת נסכים כתיב

В этом отрывке говорится, что человек, облачённый в тело и животную душу и весь день занятый материальными делами, может пробудить любовь лишь посредством Шма, и что каждый день это укрепляет заключённый в нём Б-жественный огонь. Это связано с уровнем Исраэль, сияющим в каждом во время молитвы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' שלח מ, ג.

141

בד"ה לא הביט און ביעקב

В маамаре Яаков и Исраэль объясняются как два уровня служения Б-гу — раб и сын: Яаков назван «рабом Моим», а Исраэль — «сыном Моим, первенцем Моим». Далее ставится вопрос, что может означать «служение» по отношению к Б-гу, и приводятся слова «за то, что ты не служил».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בלק ע, ג.

142

לא הביט און ביעקב

«Не увидел Он беззакония в Яакове и не заметил порока в Исраэле». Начальные слова маамара «Ликутей Тора» о Яакове и Исраэле.

Numbers 23:21 כ"א:כ"ג

לֹא־הִבִּיט אֹן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עֵמָל בְּיִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹקָיו עִמּוֹ וְתִרְוַעַת מְלָךְ בּוֹ:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

ועתה יגדל

«И ныне да возвеличится сила Адо-ная, как Ты изрек». Начальные слова маамара, на который ссылается Алтер Ребе.

Numbers 14:17 י"ז:יד

וְעַתָּה יִגְדֹּל־נָא כַח אֲדֹנָי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

144 אחרי ה' אלקיכם תלכו

«За Аваей, Б-гом твоим, следуйте и Его бойтесь». Начальные слова другого маамара, на который здесь ссылаются.

Deuteronomy 13:5 ה'ג:ה

אַחֲרֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֵתוּ תִירְאוּ וְאֵת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ וְאֵתוּ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ תִדְבְּקוּ:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145 לכן אמור לבני ישראל

«Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Аваей». Начальные слова другого маамара, на который здесь ссылаются.

Exodus 6:6 ו'ר:6

לֵךְ אָמַר לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלַת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַבְדֹתָם וְנִגַּלְתִּי אֶתְכֶם בְּרוּעַ נְטוּיָה וּבְשִׁפְטִים גְּדֹלִים:

Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Вс-вышний, и Я выведу вас из-под бремени египтян, избавлю вас от их рабства и искуплю вас простёртой рукой и великими судами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146 עבדו את ה' בשמחה

«Служите Авае в радости, предстаньте перед Ним с песнопением». Повеление служить Б-гу в радости, об-суждаемое в перечисленных маамарах.

Psalms 100:2 ב'ב:2

עֲבֹדוּ אֶת־יְהוָה בְּשִׂמְחָה בְּאוֹ לִפְנֵי בְּרִנָּה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

147 ובדיה שוש אשיש

В этом отрывке говорится, что когда еврейский народ внизу радуется радостью мицвы, он пробуждает высшую радость наверху; при этом приводится маамар о словах «Я буду ликовать великим ликованием в Авае». Это подтверждает, что каждый еврей приносит радость мицвы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל תוריע כ, ג.

148 שוש אשיש

«Радостью великою буду радоваться в Авае, возликует душа моя о Б-ге моём». Начальные слова маамара о радости.

Isaiah 61:10 ו'ס:10

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בְּהִי תִגַּל נַפְשִׁי בְּאַלְמִי כִי הִלְבִּישָׁנִי בְּגְדֵי־יִשְׁשׁ מְעִיל צִדְקָה יַעֲטֵנִי כְּחָתָן יִכְהֶן פָּאֵר וּכְכֹלָה תַעֲדָה כְּלִיָּה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды

спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149 מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים

«Как прекрасна ты и как приятна, любовь, среди наслаждений». Любовь, исполненная наслаждения, свойственная праведникам.

Song of Songs 7:7 ו'ז:7

מַה־יִפִּית וּמַה־נְּעֻמַּת אֲהָבָה בְּתַעֲנוּגִים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ז, ו.

150 בזה חפץ כל אדם מישראל באמת לאמתו

В «Тании» говорится, что соединение души со светом Б-га — это то, чего поистине желает каждый еврей, благодаря естественной любви, сокрытой в сердце каждого еврея. Поэтому радость от исполнения миц-вы доступна каждому.

Tanya, Likkutei Amarim 41:22 א'קו:22 חלק ראשון; ליקוטי אמרים

אֵכָל יְחִיד נִפְשׁוֹ וְהַתְּפִלְלוּתָהּ בְּאוֹרֵי ה' - לְהִיּוֹת לְאַחֲדִים. בְּזֶה חֲפֵץ כָּל אָדָם מִיִּשְׂרָאֵל בְּאַמֶּת לְאַמִּיתוֹ לְגַמְרֵי כָּל לֵב וּבְכָל נֶפֶשׁ, מֵאַהֲבָה הַטְּבִיעִית הַמְּסוּתֶרֶת בְּלֵב כָּל יִשְׂרָאֵל לְדַבְּקָה בְּה', וְלֹא לִיִּפְרֹד וְלִהְיוֹת נִכְרָת וְנִבְדָּל חֹס וְשָׁלוֹם מִיְּחֻדוֹ וְאַחֲדוּתוֹ יִתְבָּרַךְ בְּשׁוֹם אוֹפָן, אֲפִילוּ בְּמִסִּירֵת נֶפֶשׁ מִמֶּשׁ.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

151 בבקר בהיטיבו

«Каждое утро, когда он приводит в порядок светильники». Уход Аарона за Менорой символизирует любовь, превосходящую утреннюю любовь Авраама.

Exodus 30:7 ו'ז:30

וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהָרֹן קֹטֶרֶת סַמִּים בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת־הַנִּזְרוֹת יִקְטִירֵנָּה:

И Аарон будет воскурять на нём благовонные благовония; каждое утро, когда он будет приводить в порядок лампы, он будет воскурять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152 ה' לי בעזורי

«Аваей — мне среди помогающих мне». Начальные слова маамара о «праздниках для радости».

Psalms 118:7 ו'ח:7

ה' לִי בְּעֹזְרֵי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשִׁנְאִי:

Вс-вышний за меня как помощник мой; и я буду смотреть на ненавидящих меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153

וישמחו בך ישראל

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת יו"ט.

154

בענין גביע הכסף

В Masei 90b Альтер Ребе объясняет серебряный кубок Йосефа: кесеф, «серебро», означает любовь, как в словах «ты сильно возжелал» (нихсоф нихсафта). Йосеф низвёл эту любовь — «любовь среди наслаждений» — к Биньямину, чтобы даже души бейнони могли обрести её, но скрыл это, чтобы они не узнали о любви, превосходящей их уровень.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת מק' תתשד, א. במסעי (ז, ב-ג). [כ].

155

גביע הכסף

Йосеф велит положить его серебряный кубок в горловину мешка младшего брата. Алтер Ребе связывает серебро — кесеф — с томлением.

בראשית מ"ד:ב' Genesis 44:2

וְאֶת־גְּבִיעִי גְבִיעַ הַכֶּסֶף תִּשִּׂים בְּפִי אִמְתַּחַת הַקֶּטָן וְאֶת כֶּסֶף שַׁבְרוֹ וַיַּעַשׂ כְּדַבַּר יוֹסֵף דָּבָר:

And put my goblet, the silver goblet, in the sack's mouth of the youngest, and his corn money.' And he did according to the word that Joseph had spoken.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

156

נכסף נכספתה

Лаван говорит Яакову: «ты сильно затосковал по дому своего отца». Удвоенный глагол выражает сильное томление.

בראשית ל"א:ל' Genesis 31:30

וְעַתָּה הֲלֹךְ הֲלֹכְתָּ כִּי־נִכְסַף נִכְסַפְתָּ לְבֵית אָבִיךָ לָמָּה גִּנַּבְתָּ אֶת־אֱלֹקָי:

А теперь, когда ты непременно ушёл, потому что сильно истомился по дому своего отца, зачем ты похитил моих богов?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157

בביאור ע"פ וכל בניך

В этом отрывке слова «слова Мои, которые Я вложил в уста твои» объясняются как относящиеся к Торе, к которой приходят посредством слов «И все сыновья твои будут научены Авае»; далее рассматриваются темы мира и спасения. Альтер Ребе ссылается на объяснение этого стиха, связанное со словами мидраша о «полной радости».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי ראה לא, ג.

158

וכל בניך

«И все сыновья твои будут научены Аваей, и велик будет мир сыновей твоих». Начальные слова упомянуто-

го объяснения.

Isaiah 54:13:שעיהו נ"ד

וְכָל־בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי ה' וְרֹב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159

נגילה ונשמחה בך

«Будем ликовать и радоваться Тобою». Мидраш на этот стих говорит о совершенной радости.

שיר השירים א:ד Song of Songs 1:4

מִשְׁכְּנִי אַחֲרֶיךָ נְרוּצָה הִבֵּיאֲנִי הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בְּךָ נִזְכִּירָה דְּדִירָה מִיַּיִן מִישְׁרָרִים אֶהְבּוּהָ:

Влеку меня, и мы побегим за тобою; царь ввёл меня в свои чертоги; мы будем радоваться и веселиться о тебе, будем превозносить твою любовь более вина! Поистине любят тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 12

160

קודם התפלה צריך כובד ראש

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות רפ"ה ל, ב.

161

כובד ראש

Мишна: «Приступать к молитве следует лишь с сокрушённым сердцем»; благочестивые мужи прежних поколений выжидали час перед молитвой, чтобы обратиться свои сердца к своему Отцу Небесному.

ברכות ל"ב:י"ד Berakhot 30b:14

מתני' אין עומדין להתפלל אלא מתוך כובד ראש. חסידים הראשונים היו שזהין שעה אחת, ומתפללין, כדי שיכוונו להם לאביהם שבשמים. אפילו המלך שואל בשלומו — לא ישיבנו, ואפילו נהש כרוה על עקבו — לא יפסיק.

МИШНА Нельзя вставать для молитвы Тфила иначе как в серьёзном расположении духа. Благочестивые люди прежних поколений обычно выжидали час, а затем приносили молитву Тфила, чтобы обратить сердце к своему Небесному Отцу. Даже если его приветствует царь, он не должен отвечать; и даже если змея обвилась вокруг его пятки, он не должен прерываться.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

162

עונותי עברו ראשי

«Ибо мои беззакония поднялись выше моей головы; словно тяжкое бремя, они стали слишком тяжки для меня». Причина горечи перед молитвой.

תהילים ל"ח:ה Psalms 38:5

כִּי עֲוֹנֹתַי עָבְרוּ רָאשֵׁי כִמְשָׂא כְבֹד יִכְבְּדוּ מַמְנִי:

For mine iniquities are gone over my head; as a heavy burden they are too heavy for me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

תהלים לה, ה.

163

אידיל יומא אידיל קצירא

Рабби Шимон бар Йохай говорит, что на шее Авраама висел драгоценный камень, исцелявший каждого больного, который видел его; когда Авраам умер, Б-г повесил его на солнце. Абайе добавляет изречение: «Когда восходит день, болезнь отступает».

Bava Batra 16b:10 ב"בא בתרא ט"ז ב

... אכן טוכה היתה תלויה בצוארו של אברהם אבינו, שכל חולה הרוא אותו מיד מתרפא; ובשעה שנפטר אברהם אבינו מן העולם - תלאה הקדוש ברוך הוא בגלגל חמה. אמר אבי, היינו דאמרי אינשי: אידיל יומא אידיל קצירא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב טז, ב. פרש"י: אידיל יומא הוגבה שמש כשהחמה זורחת, אידיל קצירא, מיקל החולי. וראה בתוס' בד"ה שכל שהקשה שהרי בימי אברהם לא הי' חולי בעולם, ע"ש. וראה בפ' רבינו גרשום.

164

Рабби Акива: «Как миква очищает нечистого, так Святой, благословен Он, очищает Израиль». Первое из трёх условий, подготавливающих к молитве.

Mishnah Yoma 8:9 מ"ט ח' יומא

האומר, אהטא ואשוב, אהטא ואשוב, אין מספיקין בידו לעשות תשובה. אהטא ויום הכפורים מכפר, אין יום הכפורים מכפר. עברות שבין אדם למקום, יום הכפורים מכפר. עברות שבין אדם לחברו, אין יום הכפורים מכפר, עד שירצה את חברו. את זו דרש רבי אלעזר בן עזריה, מכל חטאתיכם לפני יי' תטהרו (ויקרא טז), עברות שבין אדם למקום, יום הכפורים מכפר. עברות שבין אדם לחברו, אין יום הכפורים מכפר, עד שירצה את חברו. אמר רבי ...

One who says: I shall sin and repent, sin and repent, they do not afford him the opportunity to repent. [If one says]: I shall sin and Yom HaKippurim will atone for me, Yom HaKippurim does not effect atonement. For transgressions between man and G-d Yom HaKippurim effects atonement, but for transgressions between man and his fellow Yom HaKippurim does not effect atonement, until he has pacified his fellow. This was expounded by Rabbi Elazar b. Azariah: "From all your sins before the L-rd you shall be clean" (Leviticus 16:30) ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 13

165

והנה הרי"ף

Примечание «Кехот» указывает на отрывок в «Меа ше-арим» (45a), начинающийся теми же словами: «Риф написал».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאה שערים מה, א ד"ה הרי"ף כ'. וראה הוספות לסי' מאמרי אדה"ז הקצרים ע' תרד.

תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך בשמחה וגו'

166

טבילת בעל קרי

Эзра запретил тому, у кого произошло семьяизвержение, изучать Тору, произносить «Шма» или молиться, пока он не окупнется в микву; позднее это установление было отменено, и теперь он может делать всё это без окунания, так что такой обычай и распространился. Именно это постановление текст называет тем, которого «мы придерживаемся».

Shulchan Arukh, Orach Chayim 88:1 שולחן ערוך, אורח חיים פ"ח א'

בעל קרי מותר בק"ש. ובו סעיף אחד: כל הטמאים קורין בתורה וקורין ק"ש ומתפללין חוץ מבעל קרי שהוציא עזרא מכלל הטמאים ואסרו בין בדי' בין בק"ש ובתפלה עד שיטבול כדי שלא יהיו ת"ח מצויין אצל נשותיהן כתרנגולין ואח"כ בטלו אותה תקנה והעמידו הדבר על הדין שאף בעל קרי מותר בדי' ובק"ש ובתפלה בלא טבילה ובלא רחיצה ותשעה קבין וכן פשט המנהג: הגה יש שכתבו שאין לאשה נדה בימי ראייתה ליכנס לבית הכנסת או להתפלל או להזכיר השם או ליגע בספר (הגהות מיימוני פ"ד) וי"א שמותרת בכל וכן עיקר (רש"י הלכות ...

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

167

אנן לא קיי"ל כן כמ"ש בש"ע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

א"י ספ"ח.

168

שלדברי הכל התפלה מקובלת יותר עם הטבילה

Примечание «Кехот» отсылает к этому письму Рамбама, приведенному в «Ликутей сихот», в связи с окунанием перед молитвой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגרת הרמב"ם לר' פינחס ב"ר משולם — נדפסה בשו"ת הרמב"ם ליפסיא סי' קמ. אגרות הרמב"ם ע' 178 ואילך — לקו"ש ח"כ ע' 345 הערה 177. ראה לקו"ש ח"ז ע' 315.

169

הטהרה נטלה את הריח

Рабби Шимон бен Элазар говорит, что с прекращением чистоты плоды утратили вкус и аромат. Альтер Ребе следует версии Иерусалимского Талмуда: «Чистота отняла аромат», — связывающей чистоту с ароматом.

Mishnah Sotah 9:13 משנה סוטה ט"ג

רבי שמעון בן אלעזר אומר, הטהרה נטלה את הטעם ואת הריח. המעשרות נטלו את שמן הדגון. וחקמים אומרים, הגנות והקשפים כלו את הכל:

Rabbi Shimon ben Elazar says: [the cessation of observation of the] purity laws has removed taste and fragrance, [the cessation of observation of] the tithes has removed the fatness of grain. But the Sages say: licentiousness and sorcery destroyed everything.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

170

מורחינא ריחא דחונינא

Рав Уна завернул ароматный финик хинуниса в свой плащ; его сын Рабба сказал: «Я чувствую аромат хинуниса», а Рав Уна ответил: «Сын мой, в тебе есть чистота». Это доказывает, что ощущение аромата зависит от чистоты.

סוטה מ"ט א:10 Sotah 49a:10

רב הונא אשכח תומרתא דחונינא, שקלה, כרכה בסודריה. אתא רבא בריה, אמר לקה: מורחינא ריחא דחונינא. אמר לקה: בני, טהרה יש בה. יתבה ניהליה. אדחקי אתא אבא בריה, שקלה, יתבה ניהליה. אמר לקה: בני, שמחת את לבי, וקהיתת את שיני. היינו דאמרי אינשי: רחמי דאבא — אבני, רחמי דבני — אבני דהו לקה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

171

בדיה אלה מסעי

Непосредственно перед началом этого маамара в «Ликутей Тора» объясняется, что облаченное в сосуд называемый «теснотой и границей» по отношению к окружающему свету над сосудом, «который является уровнем благоухания». Затем маамар «Вот странствия» начинается с описания странствий сынов Израиля; Альтер Ребе ссылается на него, говоря о благоухании как об окружающем уровне.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' מסעי צ, ד ואילך.

14 אבזא

172

ריח נחוחי

«Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв, Моё благоухание, приятное Мне, — заботьтесь приносить Мне в назначенное время». Жертвы — это «благоухание, приятное» Б-гу.

במדבר כ"ח:2 Numbers 28:2

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני לחמי לאשי ריח נחחי תשמרו להקריב לי במועדו:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כח, ב.

173

וירח ה' את ריח הניחוח

После приношения Ноаха «Авая ощутило приятное благоухание». Жертвы достигают Б-га как благоухание.

בראשית ח:21 Genesis 8:21

וירח ה' את ריח הניחוח ויאמר ה' אלי לבו לא אסוף לקלל עוד את האדמה בעבור האדם כי יצר לב האדם רע מנעריו ולא אסוף עוד להכות את כל-חי כאשר עשיתי:

И Б-г ощутил приятное благоухание; и сказал Б-г в сердце Своём: «Не буду более проклинать землю из-за чело-

века, ибо помысел сердца человеческого зол от юности его; и не буду более поражать всё живое, как Я сделал».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ח, כא.

174

שונכנס לו יתוש בחוטמו

Тит, разрушивший Храм, был наказан: комар залетел ему в нос и семь лет клевал его мозг. Альтер Ребе объясняет это как меру за меру.

ג'טין ניו ב:ט"ו Gittin 56b:15

עלה ליכבשה ותעשה עמה מלקמה. עלה ליכבשה, בא יתוש ונכנס בחוטמו, ונקר במוחו שבע שנים. יומא חד הוה קא חליף אבא דבי נפחא, שמע קל ארופתא, אישתיק; אמר: איכא תקנתא. כל יומא מייתו נפחא ויחיו קמיה. לגוי - יהיב לקה ארבע זוזי, ישראל - אמר לקה: מיסתירה דקא חזית בסנא. עד תלתין יומין עבד הכי; מכאן ואילך, כיון דדש, דש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ג'טין נו, ב.

175

ותהלתי אחטם לך

«Ради имени Моего Я сдерживаю гнев Мой, и [ради] славы Моей обуздываю его ради тебя, чтобы не истребить тебя». Глагол «эхетом» связан со словом «хотем» — «нос».

ישעיהו מ"ח:9 Isaiah 48:9

למען שמי אאריך אפי ותהלתי אהטם-לך לבלתי הכריתך:

Ради имени Моего Я удержу гнев Мой, и ради славы Моей сдержусь ради тебя, чтобы не истребить тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מח, ט. ראה לעיל פי' פנחס עט, ד.

176

בדיה באתי לגני

В этом отрывке объясняется, что изучение Торы без глубины остается лишь «буквами» и что нужно изучать глубоко, чтобы понимание, исходящее из Хохмы, проникало в буквы, а суровые ограничения смягчались. Альтер Ребе ссылается на этот маамар в связи со словами «Я собрал мою мирру».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש לג, א.

177

באתי לגני

«Я пришёл в сад Мой, сестра Моя, невеста Моя; Я собрал мирру Мою с благовоениями Моими». Имеется в виду начало маамара в «Ликутей Тора».

שיר השירים ה:1 Song of Songs 5:1

באתי לגני אחתי כלל אריתי מורי עם-בשמי אכלתי יצרי עם-דבשי שיתיי ייני עם-חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

178 התפלה היא במקום קרבות

Здесь цитируются слова из Berakhot 26b:7; отрывок приведён ниже.

Berakhot 26b:7 ברכות כ"ו ב

יַעֲקֹב תָּקַן תְּפִלַּת עֶרְבִית, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיִּפְגַּע בְּמָקוֹם וַיֵּלֶן שָׁם", וְאִין "פְּגִיעָה" אֵלָּא תְּפִלָּה, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְאָתָּה אַל תִּתְפַּלֵּל בְּעַד הָעָם הַזֶּה וְאֵל תֵּשָׂא בְעֲדָם רִנָּה וְתִפְלָה וְאֵל תִּפְגַּע בֵּי"

Яков установил вечернюю молитву; как сказано: «И встретил [пага] это место, и заночевал там» (Быт. 28:11) — «встретил» означает молитву, как сказано: «И ты не молишься за этот народ, и не возноси за них ни вопля, ни молитвы, и не ходатайствуй [пага] предо Мною» (Иер. 7:16).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות כו, ב.

179 לכן אמרו לבעל החוטם אני מתפלל

В 51d «Ликутей Тора» говорится, что для Б-га не существует различия между небом и землей, поскольку всё перед Ним — ничто, а Израиль привлекает Его святость в мысль, речь и действие. Примечание «Кеот» указывает на это место, а также на Masei 91a, в связи со словами «К Владыке нося я обращаюсь с молитвой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי' שלח נא, ד. פי' מסעי צא, א.

180 לבעל החוטם אני מתפלל

Когда Рав Амнуна Саба хотел молиться, он говорил: «Владыке нося я молюсь, Владыке нося я взываю», а Зоар относит слова «славу Мою Я обуздываю ради тебя» к Атик Йомин. Алтер Ребе приводит это в связи с молитвой как благоуханием.

ספר הזוהר, האדרא רבא ט:ס"ג-י:ע"ג Zohar, Idra Rabba 9:63-10:73

181 כי התורה כוי אמנם תפלה

«Решит Хохма» объясняет, почему для молитвы требуется погружение в микву, а для изучения Торы — нет: благодаря своему великому величию Тора не может воспринять нечистоту, подобно огню, тогда как молитве необходима сосредоточенность сердца, которую нечистота нарушает.

ראשית חכמה, שער האהבה Reshit Chokhmah, Gate of Love 11:49

א"מ:ט

ולכן צריך האדם לתקן נפשו באופן שתהיה כסא לשרות בה ידויד ועלת העילות, ולכן צריך לעשותה מאהבה כדי שיתדבק בו, וכן כתוב בספר החסידים (סימן ע"ג) שאחד מן הדברים המעכבים את התפלה שלא תהיה תפלתו נשמעת הוא אם אינו טהור, וכפי סברת התוספות (חולין דף קכב ע"ב ד"ה לגבל) שסוברין דלתפלה צריך טבילה, ולתורה אין צורך, יש טוב טעם על דרך הסוד וראוי למעשה, כי התורה מפני רוב מעלתה שהיא בעלמא דכורא יש בכחה לקבל הקליפה,

תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך בשמחה וגו'

ואינה מקבל הטומאה כאש. אמנם תפלה היא בקשת רחמים ותחנונים, וצריך כוונת הלב, ובהיותו ...

Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC)

182 ויעיין ברי"ח שער האהבה פי"א ג"כ טעם לזה כי התורה כוי אמנם תפלה כוי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס אמשטרדם קט, רע"א: "כי התורה מפני רוב מעלתה שהיא בעלמא דדכורא יש בכחה לקבל הקליפה ואינה מקבלת הטומאה כאש, אמנם התפלה היא בקשת רחמים ותחנונים וצריך כוונת הלב ובהיותו טמא בודאי תתבלבל כוונתו ולכן צריך ליזהר בה".

183 רי"א יהיב פרוטה

«Рабби Элазар давал бедняку перуту, а затем молился, говоря, как написано: „В праведности я буду созерцать лик Твой“». Цдака перед молитвой.

בבא בתרא י"א:ט"ד Bava Batra 10a:14

רבי אֱלֶעָזָר יְהִיב פְּרוּטָה לְעָנִי, וְהָדָר מְצָלִי – אָמַר, דְּכַתִּיב: "אֲנִי בְצֹדֶק אֲחִזָּה פָּנֶיךָ". מֵאֵי "אֲשַׁבֶּעָ בְּהִקְיִי תְמוֹנָתְךָ"? אָמַר רַב נַחֲמָן בֶּר יִצְחָק: אֵלּוּ תִלְמִידֵי חֲכָמִים שֶׁמִּגְדִּין שִׁנְיָה מְעִינֵיהֶם בְּעוֹלָם הָזֶה, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְשַׁבֵּעַן מִיּוֹ הַשְּׂכִינָה לְעוֹלָם הַבָּא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ב י, א.

184 בצדק אחזה פניך

«А я в праведности буду созерцать Твоё лицо». Мудрецы толкуют это как цдаку, которую дают перед молитвой.

תהילים י"ז:ט"ו Psalms 17:15

אֲנִי בְצֹדֶק אֲחִזָּה פָּנֶיךָ אֲשַׁבֶּעָ בְּהִקְיִי תְמוֹנָתְךָ:

As for me, I shall behold Thy face in righteousness; I shall be satisfied, when I awake, with Thy likeness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יז, טו.

185 וצדקה תציל כוי

«Сокровища нечестия не приносят пользы, а цдака спасает от смерти». Цдака защищает молящегося от обвинений против него.

משלי י"ב:2 Proverbs 10:2

לֹא יוֹעִילוּ אוֹצְרוֹת רָשָׁע וְצִדְקָה תִּצִּיל מָוֶת:

Treasures of wickedness profit nothing; but righteousness delivereth from death.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי י, ב. ראה לעיל (יח, ד) בהערות כ"ק אדמו"ר מוהרש"ב נ"ע.

186 וצדקה תרומם גוי

«Цдака возвышает народ». Цдака возносит человека,

чтобы он мог войти во дворец Царя в молитве.

משלי י"ד:ל"ד Proverbs 14:34

צדקה תרומם-גוי וחסד לאמים חטאת:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יד, לד.

187

סדי"ה וארשתיה לי

Маамар завершается в начале 9а. Там Альтер Ребе толкует слова «Обручу тебя с Собой в праведности» как освобождение Б-жественной души из тела посредством благотворительности; он приводит рассказ о рабби Элазаре, который давал монету бедняку, а затем молился. Согласно указателям страниц на Sefaria, это место находится на 9а; напечатанное в примечании «רט» — очевидная опечатка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי במדבר רט, רע"א.

188

וארשתיה לי

«И обручу тебя с Собой навеки; и обручу тебя с Собой праведностью и справедливостью». Это начало упомянутого маамара; слово «праведность» (цедек) соответствует теме цдаки.

הושע ב:כ"א Hosea 2:21

וארשתיה לי לעולם וארשתיה לי בצדק ובמשפט ובחסד וברחמים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

189

אשת חיל עטרת בעלה

«Добродетельная жена — венец своего мужа». Здесь это следует понимать как простую веру, венчающую великую любовь.

משלי י"ב:ד Proverbs 12:4

אשת-חיל עטרת בעלה וברקב בעצמותיו מבישה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ד.

190

זכר חסדו

«Он вспомнил Свою доброту и Свою верность дому Израйля». Слово «захар» — «вспомнил» — также означает «мужчина», указывая на то, что любовь Хесед — мужское начало.

תהילים צ"ח:ג Psalms 98:3

זכר חסדו ואמונתו לבית ישראל ראו כל-אפסי-ארץ את ישועת אלקיננו:

תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך בשמחה וגו'

Он вспомнил милость Свою и верность Свою дому Израйля; все края земли увидели спасение Б-га нашего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צח, ג.

191

שנתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים

Примечание Кегот указывает для этих слов на Bamidbar Rabbah 13:6.

במדבר רבה י"ג:ו Bamidbar Rabbah 13:6

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנחומא נשא טז. וראה שם בחקותי ג. ב"ר ספ"ג. במד"ר פי"ג, ו.

192

שנתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים

«Когда Святой, благословен Он, создал мир, Он пожелал иметь обитель в нижних мирах, подобно тому как она есть у Него в высших». Поэтому простая вера, при-сущая нижнему миру, столь драгоценна наверху.

Midrash Tanchuma, Nasso 16:1 נשא ט"ז

... באתי לגני אחותי כלה (שה"ש ה, א). אמר רבי שמואל בר נחמן, בשעה שברא הקדוש ברוך הוא את העולם, נתאוה שיהא לו דירה בתחתונים כמו שיש בעליונים. ברא את האדם וצוה אותו ואמר לו: מכל עץ הגן אכל תאכל, ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו (בראשית ב, טז-יז). ועבר על צויו. אמר לקה הקדוש ברוך הוא, כך הייתי מתאוה שיהא לי דירה בתחתונים כמו שיש לי בעליונים, ודבר אחד צויתי אותך ולא שמרת אותו. מיד סלק הקדוש ...

1. (Чис. 7:1): «И было в день, когда Моисей окончил». Рав говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто новое»; но рабби Шимон говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто, что существовало, давно прекратило существовать, а затем возвратилось в прежнее состояние». 5:7. Этот текст связан с (Песн. 5:1): «Когда я войду в сад мой, сестра моя, невеста». Рабби Шмуэль бар Нахман сказал: «Когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он возжелал иметь обитель внизу, как и наверху. 5:5; ПРК 1:1; Чис. Р. 13:2. Сотворив ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989

translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

193

לראשו כו'

В своих заметках на 18d Ребе Раяц приводит дальнейший отрывок этого маамара, начинающийся с учения от имени Баал-Шем-Това: «Израиль был рассеян...», как отмечено в примечании «Kehot».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל (יח, ד) בהערות כ"ק אדמו"ר מוהרש"ב נ"ע שמעתיק קטע נוסף ממאמר זה: "ובשם הבעש"ט ז"ל נתפזרו ישראל . . ." (וראה ג"כ סי' מאמרי אדה"י הקצרים ע' רנו. סי' מאמרי אדה"י ענינים ע' קלא ובהנסמן בהמ"מ (שם).



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-savo/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак